jects to Friends, Relatives &c. Business and Commercial Letters, Short Notes on various subjects, Invitation Cards, Dockets, Official Letters, Certificates, Receipts, Hundis, Advertisements, Notices, Memorials, Addresses, &c. &c., *all with their Urdu translation at foot*, arranged in 10 Chapters—P. 1 Rupee.

(9) **Do.,** Pt. II, pp. 160, comprises Choice Love Letters of very best style and sweet tone, also Precis-writing, Etiquette, Puzzles, Riddles, Funs, Puns, Abbreviations, Forms of Address, &c., &c.,— price 8 annas.

Both parts bound together, cloth cover, P. Re. 1-11-0.

(10) **The Anglo-Urdu Popular Letter-Writer** (*Ath ane men angrezi ka munshi*) with meanings lithographed, P. 8 as.

(11) **Anglo-Hindi Letter-Writer,** pp. 82, comprises a collection of the best and easiest Letters and Petitions, Invitation Cards, Dockets, &c., also a collection of about 400 Plain Idiomatic Sentences with their Hindi meanings—price 4 annas.

(12) **General English,** (especially designed for Middle Class and Matriculation students) the most comprehensive compilation of its kind ever issued from the press. In it will be found a digest of Bain's, Mc'Mordie's, Shepherd's, Webb's and of Manual of Grammar, and many other books *too numerous* to detail. It is guaranteed that all questions on general English of any University Examination will be answered with the help of this book. In the end, are given questions with their answers of the Calcutta and other Universities, so as, as far as possible, to leave no ground uncovered. No student should be without this book. The list of contents is too long to be given here, which is, however, prefixed to the book—price 1 Rupee.

(13) **The Anglo-Persian Grammar** (in press).

(14) **The Self-Instructive English Reader** (in press).

(15) **Anglo-Urdu Dictionary** (Under preparation)

URDU BOOKS.

(16) **Miftah-ul-Tarikh,** a most interesting History of India; 3 annas.

(17) **Ahmad-ul-Hisab,** the most comprehensive treatise on Urdu Arithmatic, parts i and iii each 4 annas.

(18) **Middle-Class Uqlaidas,** (Books I and II), with numerous notes and exercises—8 annas.

Terms cash or orders for V. P.

To be had of—

A. B. & Co.,
Book-Agents,
Bareilly (ROHILKHUND.)

(g) چھوٹے بچوں کے واسطے دودھ عمدہ غذا ہے — اکثر دودھ
جو اِنسان اِستعمال کرتے ہیں وہ گاے یا بھینس کا ہوتا ہے —
اور بکری کا بھی دودھ استعمال کیا جاتا ہے - دودھ سب غذاوں
میں مکمل غذا ہے — اِس لئے کہ اگر لوگ صرف اِسي کو بطور
غذا کے استعمال کریں تو وہ زندہ رہ سکتے ہیں — بہت سی
غذا پودوں سے حاصل ہوتی ہے — بعض پودوں سے اناج پیدا ہوتا
ہے مثلا چانول گیہوں باجرا مٹر اور بعض پودوں سے پھلیاں پیدا
ہوتی ہیں — جنکے بہیتر غذاي بیج ہوتا ہے وہ لوبھیا - دال - چنا -
اور مٹر ہیں — بعض پودوں میں بڑي بڑي گول چیزیں ہوتی
ہیں — جو غذا میں بہت اچھے ہوتے ہیں — ایسے پودے آلو -
گاجر - شلجم - مولی وغیرہ ہوتی ہیں — بندگوبھی بھی غذا میں
استعمال کیجاتي ہے — علاوہ ان غذاوں کے جانوروں اور پرندوں اور
مچھلیوں کا گوشت اور پرندوں کے انڈے استعمال ہوتے ہیں *

---

perfect = مکمل غذا bat = چمگادر —NOTES.
for example = مثلا bears = پیدا ہوتا ہے food
= گول جڑیں fit for food = غذاي pods = پھلیاں
= مولی turnip = شلجم carrot = گاجر round roots
*cabbage = بند گوبھی radish

THE END

جانور ہے اور مثل گھوڑے کے کام کرسکتا ہے — جبکہ بیلونکا استعمال
کیا جاتا ہے تو دو اکٹھے ایک لکڑی کے جوئے میں جو اونکے گردن
پر رکھا جاتا ہے جوتے جاتے ہیں — موسم گرما میں مویشی
چراگاہوں میں ادھر اودھر پھرتے ہیں اور گہاس پر بسر کرتے ہیں
— ہرن بزدلا جانور ہے — ذرا سے کھٹکے پر وہ اپنے سر و کانوں کو
کھڑا کرلیتے ہیں اور پھر بھاگ جاتے ہیں اور نظر سے غایب
ہوجاتے ہیں — گھوڑے کی ٹانگیں پتلی ہوتی ہیں مگر بہت
مضبوط اور تیز ہوتی ہیں — اوسکے جسم پر ایک موٹی تہہ بالوں
کی ہوتی ہے — اور یہہ اوسکو گرم رکھتی ہیں — گھوڑوں کے سموں
میں لوہے کے نعل لگائے جاتے ہیں — ور اوسکے سم مثل ہمارے
ناخونوں کے تھرتے ہیں اور تقریباً ہر مہینہ میں ایک دفعہ تراشے
جانا چاہیئے — وہ اپنے دم کو مثل چوہری کے مکھیوں اور کیڑوں کو
دور کرنے میں استعمال کرتا ہے — ایک مرتبہ کا ذکر ہے کہ پرندوں
اور چوپاوں میں لڑائی ہوئی — اون میں ایک جانور تھا جو پہلے
پہل ایک طرف ہوگیا اور پھر دوسری طرف اگر پرندونکی جیت
ہوئی تو وہ اپنے اپکو پرند کہنے لگا اور اگر چوپاوں کی فتح ہوئی
تو اوسنے اپنے اپکو چوپایہ بتلایا یہہ جانور چمگادڑ تہا*

ادھر اودھر پھرنا wooden plough = جوا —Notes.
= بزدلا live upon = بسر کرنا to roam about =
= بھاگ جاتے ہیں erect = کھڑا alarm = کھٹکا timid
موٹی تہہ fleet = تیز out of sight = نظر سے غایب start of
چوہری hoaf = سم iron shoes = نعل thick coat =
= ایک مرتبہ کا ذکر ہے to keep off = دور کرنا switch
*once upon a time

کے واسطے تمنے خوب طیاری کرلی ہے — ہمارے تمہارے گاؤنمیں سات میل کا فاصلہ ہے — کیا تمنے یہہ خط خود ہی لکہا ہے — کیا کسی نے بہی تمہاری مدد نہ کی — اوسنے اپنے اقرار سے اپنا سارا الزام دوسرے کے سر تہوپا — کل ۱۰ بجے تک گہڑی ساز کو میری گہڑی کی مرمت کرنا پڑیگی اوسکے باپ نے کل دفعتاً انتقال کیا — جب ہاتہہ میں دو پیسہ ہوتے ہیں تو ہزاروں دوست ہوجاتے ہیں — عادل بادشاہ بیگناہ کو سزا نہیں دیتا — عاقل گندہ مکانمیں نہیں رہتے — بڈھا آدمی مارے بہوکوں کے مرگیا — یہہ مصور بہت عمدہ تصویر کہینچتا ہے — اس گہوڑے کی تصویرمیں بڑا نقص ہے — بہت بوڑہے آدمی خضاب کرتے ہیں — وہ نامی سوار اس لڑائی میں کام آیا — کل رات کو پانی بہت پڑا اس سبب سے تہنڈ ہے — انصاف میں اپنا پرایا نہیں گنتے (۱) کوے ہندوستانمیں کثرت سے ہوتے ہیں اور بہت ناپسند کئے جاتے ہیں — وہ سیاہ رنگ کے ہوتے ہیں — اور سیاہ رنگ کو جاہل لوگ بد شگنی خیال کرتے ہیں — مثل اور پرندوں کے طوطے کے پیرکی انگلیاں چار ہوتی ہیں — دو سامنے اور دو پیچہے — گاے کا جسم بہاری ہوتا ہے اور ٹانگیں بہ نسبت گہوڑے کے چہوٹی ہیں — اوسکی گردن چہوٹی اور دم لانبی ہوتی ہے — بیل مضبوط

منقول از مشعل منصور(؟)

NOTES:— between = میں distance = فاصلہ اِقرار = admission imputed to = تہوپا جب ہاتہہ میں دو پیسہ ہوتے ہیں = when one is rich of starvation = بہوکوں کے خضاب کرنا = to dye کام آیا = was killed پانی بہت پڑا = it rained hard تہنڈ = cold اپنا پرایا = friend and foe. کثرت سے = very common بد شگنی = ill-omen-bad luck

کرکے اترکے گذرین — اس تلوار کا نیام سنہرا ھے — تم اس بڈھے
آدمی پر کیون ھنس رھے ھو — مہاجن نے ایک جعلی دستاویز
جج کی مین پیش کی — کل اس کالج مین لڑکون کو انعام تقسیم
کیا جاویگا — اس گاون مین ھیضہ کی بڑی شدت ھے — ھندوستان
مین اکثر لوگ پیچش بخار ھیضہ و چیچک سے مرتے ھین —
اور بہت سی جانین سانپ کے کاٹنے سے ضایع ھوتی ھین — اب
ھند مین بہت سے زنانہ ھسپتال کھولے جاتے ھین — اس مین
ھمکو لیڈی ڈفرن کا مشکور ھونا چاھیئے *

(ج) کیا تم نقشہ کشی مین مشق کرتے ھو - ان دونون مشکل
جملے کا جو مطلب کہ مین نے بیان کیا اوسے تم سمجھے — اب ھمارے باغ
مین خربزہ نہین ھین - کیا تم دھلی سے جاتے ھوئے ناون کے پل سے اترے
تھے — تمھارے مدرسہ مین انعام تقسیم ھونے پر وہ خود موجود تھے — کیا
یہ گھوڑے آپس مین لڑ رھے ھین — کیا آج کوئی چٹھی میرے نام کی
آئی ھے — مدرسہ کے باغ کے دروازہ کے آگے لڑکون کی بھیڑ لگی ھے — تم نے
توخود ھی مجھسے کہا کہ کاغذ کے ایک طرف لکھنا — کیا امتحان آئندہ

NOTES.— scabbard = نیام laugh at = ھنسنا جعلی
a forged document = دستاویز raging = شدت
violently dysentry = پیچش سانپ کا کاٹنا
snake-bite زنانہ ھسپتال = female hospital مشکور
should be thankful = ھوناچاھیئے نقشہ کشی
map drawing to practice = مشق کرنا بیان کیا
explained melons = خربزہ cross = اترنا crowd = بھیڑ

کب تک اپني ڈگري کو جاري کراؤگے - میں پندرہ دن کے بعد اپني ڈگري جاري کراؤنگا - مدیون ڈگري بہت مالدار شخص هی - میں اُسکے جایداد کي قرقي کراؤنگا *

(*d*) کیا تمنے مشہور شخصوں کي تاریخ یاد کي هی - اُسنے سب میرا پرانا حساب پاک و صاف کر دیا هی - اِس درخت کا عرق دوا میں اِستعمال کیا جاتا هی - مجھے اُمید هی کہ مجھے اِس پرچہ میں پاس هونے کے لایق نمبر ملجاوینگے - پرسال کے بہ نسبت اِس سال زیادہ گراني هی - اور تیورس اِس سے بڑي زیادہ غلہ گران تھا - اُنہوں نے یہہ علاقہ اپنے باپ کے ترکہ میں پایا هی - وہ مہاجن بہت قرضدار هی - اور خوف هی کہ اِس سال کے ختم پر اُسکا دیوالہ نکل جاوے - میں پرسوں تم سے کچہري میں ملا تھا - اور پرسوں هي پھر وهیں ملونگا - اِس دروازہ میں سے دو دو

—NOTES. to execute the decree = ڈگري جاري کرانا the judgment-holder = مدیون ڈگري to get attached = قرقي کراؤنگا eminent = مشہور old scores = پرانا حساب و کتاب has cleared = پاک و صاف کردیا هے juice = عرق passing marks = پاس هونے کے لایق نمبر the year before last = تیورس has inherited from = ترکہ میں پایا هی bankrupt = دیوالہ نکل جاوے to become = day before yesterday = پرسوں day after to-morrow = پرسوں two at a time = دو دو کرکے

رہا ہیں - اُسکے پاؤں میں جونکیں کے لگانے کا ڈاکٹر نے حکم
دیا ہی - میں اُسکے چال و چلن کا ضامن ہوں - دو زمینداروں
نے اُسکی فعل ضامنی کی ضمانت کی ہے - مجسٹریت نے اُس
مقدمہ میں کل حکم سنایا - دس آدمی کی سزا سال سال بھر
قید سخت کی ہوئی - اور دو کو چھہ چھہ ماہ کی قید محض
کی سزا ہوئی - اور چار پر دو دو سو روپیہ جرمانہ ہوئے اور
پانچ رہا ہوگئے - اور تین دورہ سپرد ہوئے - کیا اِس سزا کو تم
سخت سمجھتے ہو - نہیں میری رائے میں بہت مناسب
اور منصفانہ سزا ہی - کیا صدر اعلیٰ صاحب نے آپکے مقدمہ
کی ڈگری کردی - نہیں اُنہوں نے میرے خلاف ڈگری دی - تم

جونکیں released, are at large = رہا ہیں—NOTES.
ضمانت کی surety = ضامن to apply leeches to = لگانا
good behavior = فعل ضامنی stood security for =
rigorous im- = قید سخت passed order = حکم سنانا
= قید محض were sentenced to = ہوئی prisonment
each to six چھہ چھہ ماہ simple imprisonment
چار پر دو دو سو روپیہ جرمانہ months' imprisonment
رہا four were fined 200 rupees each = ہوئے
committed to = دورہ سپرد ہوئے acquitted = ہوگئے
= مناسب اور منصفانہ severe = سخت Sessions
the Sub-judge = صدر اعلیٰ just and adequate
decreed the case against me = خلاف ڈگری کردی

چراغ لیئے ہوئے میرے کمرے میں کیا ڈھونڈھہ رہے ہو - جو کچھہ میں پڑھتا ہوں آپ سب سنتے جاتے ہیں - ہمارے پاس ایک گھنٹہ روز آیا کرو ہم تمکو اُردو زبان سکھادینگے - ہمکو اَوروں کي مصیبت دیکھکر خوش ہونا نہ چاہیئے - ہمکو اپني قسمت پر شاکر رہنا چاہیئے - میرے دروازے پر کا درخت کل رات اندھي میں اُکھڑ گیا - بیماري سے اُسکي شکل ایسي تبدیل ہوگئي ہی کہ پہلے میں نے اُسے پہچانا ہي نہیں *

(c) الہ آباد ہندوں کا مقدس مقام ہی - اِس اِسٹیشن کے متعلق کوئي مسافرخانہ نہیں ہی - کیا تمہارا چچازاد بھائي مجھسے زیادہ ہوشیار ہی - یہہ مٹي کے برتن بہت نازک ہیں - یہہ کتب فروش اِسکول پریمر تین آنہ کو بیچتا ہی - مہرباني کرکے دو گھنٹہ کے واسطے بعد دوپہر کے میرے غریب خانہ پر آئیئے - راجہ صاحب نے اپنا علاقہ کورٹ سے چھوڑا لیا ہی - وہ لاٹھي ٹیک کر دفتر تک گیا - یہہ سب ملزم ضمانت پر

NOTES.—آیا کرو = come مصیبت = distress - شاکر contented اوکھڑ گیا = uprooted شکل = features appearance- پہچاننا = recognise مقدس = sacred مسافرخانہ = waiting-room مٹي کے برتن = earthen vessels نازک = delicate مہربانی کر کے = kindly if you please- چھوڑایا تھا = has got redeemed لاٹھي ٹیک کر = with the help of walking stick ملزم = the accused ضمانت پر = on bail *

VOCATIVE CASE. (9)

رتن کیا تم اِسکول میں نام لکھاؤگے - درگا کیا یہہ تمہارا گھوڑا
ھی - گوبند آج تمنے اقلیدس کا سبق نہیں پڑھا *

---

(157) Miscellaneous.

Translate:—

(*a*) آج ابر خوب گھرا ھوا ھی شاید پاني برسے - وہ
اپني زندگي بھر آپکے اِس احسان کو نہ بھولیگا - اولاد کو اپني
والدین کا حکم بلاعذر ماننا چاھیئے - تم میري کتاب کیوں
نہیں واپس کرتے - آج شام کو میں اُسکے خط کا جواب لکھونگا
وہ اپنا وقت ھمیشہ باتوں میں گذارتا ھی - زیادہ بات کرنا
ھي عیب ھی - ھمارے باغ میں کوئي ایسا درخت نہیں
ھی جو اِس سال نہ پھلا ھو - یہہ لڑکي ھمیشہ کھیلا کرتي
ھی - اِن درختوں کو ذرا ھوشیاري سے چھانٹنا - اگر یہہ
دستانے ذرا اور بڑے ھوتے تو میرے ٹھیک ھوتے *

(*b*) کیا میں سبق نہیں یاد کرسکتا ھوں - اُسنے جب ایک
شیر کو اپني طرف آتے دیکھا وہ سمجھا کہ اب وہ مارا گیا - تم

NOTES.—خوب گھرا ھوا ھی = very cloudy احسان = obligation بلاعذر = without the least hesitation unhesitatingly- عیب fault, vice گذارنا = to pass دستانے = gloves چھانٹنا = to prune پھلا ھو = to fruit مارا گیا = lost* ٹھیک ھوتے = to fit

مجھے تمہاري کاميابي سے بڑي خوشي ہوئي - آج ميرے سر ميں درد ہى - بعض درختوں ميں نہ پھل لگتے ہيں نہ پھول - ميرا اُس سے سودا نہ پٹا - کتے اور بلي ميں فطرتي عداوت ہى - يہہ کتاب پانچ روپيہ کو مليگي اور چار انہ محصول کے ہونگے *

Objective Case. (7)

يہہ خط لو اور ڈانک خانہ ميں ڈال آو - کل صبح مجھکو اپنا سبق سنانا - جن کتابوں کي آپ کو ضرورت ہو مجھہ سے فرمايش کيجيئے - اِس پُراني ميز پر رنگ کرالو - ان ميں سے جو چيز تمکو پسند ہو ليلو *

Possessive Case. (8)

براے خدا جھونٹ مت بولو - کيا يہہ نواب صاحب کي تصوير ہى - کيا يہہ راجہ صاحب کي شبيہہ ہى - اِس مکان کي چھت ٹپکتي ہى - اِس کمرے کي ديواريں سبز رنگي ہيں - وہ ايک سال کي فرلو پر يورپ گيا ہى - ميں ايک ہفتہ کي رخصت اتفاقيہ چاہتا ہوں - کل ميں گوپال کي دوکان پر گيا تہا *

مجھے خوشي ہوئي = I was pleased - فطرتي عداوت = natural animosity *
مليگي = will cost *
ڈال آؤ = post - فرمايش کرنا = to order - (7)
رنگ کرانا = to have it painted *
(8) براے خدا = for God's sake *

GENDER. (4)

لومڑي اپنے بھٹھے میں داخل هوئي - چاند تاروں کے ساتھہ شب کو آسمان کا دورہ کرتا هی - سورج اپني تند کرنیں زمین پر ڈالتا هی - وہ شام کے وقت سامنے کے پہاڑوں کے پیچھے چھپ جاتا هی *

NUMBER. (5)

کس ذریعہ سے تم نواب صاحب تک پہونچے - کیا حساب مشکل هی نہیں اقلیدس زیادہ مشکل هی - علم ریاضي ایک مفید علم هی - کل اِس کوٹھي کا اسباب نیلام هوگا - تم کے جوڑے کپڑوں کے چاهتے هو - یہہ کپڑا بہت باریک هی - وہ بھاري سزا کے لائق هی - اُسکے اصطبل میں سمند - سرنگ - نقرہ - کمیت گھوڑے هیں *

(6) انسان کو لازم هی کہ جھونت سے پرهیز کرے - مجھے ایسي باتیں پسند نہیں آتیں - اوسکو جھونٹ سے نفرت هی - اِس کتاب کي تمکو کیا قیمت دینا پڑي - مجھے اُس سے کوئي عداوت نہیں هی - اِس لڑکے کو حساب نہیں آتا -

---

(4) * yonder = سامنے کي - darts = ڈالتا هی
(5) suit = جوڑے - fine = باریک - = سمند
- a light bay horse = سرنگ - a chestnut horse
* a bay horse = کمیت - cream colored = نقرہ
(6) I = مجھے - do not like = پسند نہیں آتیں
he dislikes = اُسکو نفرت هی - اِس کتاب کي تمکو کیا قیمت دینا پڑي - what did this book cost you? - اِس لڑکے کو this boy = - does not know = نہیں آتا

(156) Translate :—

Abstract Noun. (1)

راستی کو چاهو اور جهوٹ سے پرهیز کرو - نیکی عمده صفت هی - اخلاق اِنسان کو هر دل عزیز بناتا هی - تندرستی ایک بڑی نعمت هی - اُسکا حافظه بهت تیز هی - شرم و حیا عورت کی زینت هی *

Material Noun. (2)

دوده سب میں عمده غذا هی - ریشم کیڑوں سے پیدا هوتا هی - روئی کا بهاؤ بڑهتا جاتا هی - سونا اور چاندی قیمتی هیں لیکن ایسے مفید نهیں هیں جیسے که لوها اور فولاد - نمک سامبهر جهیل سے نکالا جاتا هی - شکر بهت مهنگی هی - یهه پانی کهاری هی لیکن وه میٹها هی *

Collective Noun. (3)

میلے میں آدمیوں کا هجوم تها - مالی پهولوں کا ایک عمده گلدسته لایا - میں نے پارسال اس جنگل میں ایک جهنڈ بهیڑیوں کا دیکها تها - میں ایک گُرس لوهے کی قلم کا چاهتا هوں - اِس گڈریه کے پاس بهاری گله مویشی کا هی - پچهلے سال ٹیڑیوں کے دل نے تمام فصل کو خراب کر دیا - باغ سے جاکر ایک خوشه تازه انگور کا لاؤ *

---

(1) چاهو = love نیکی = goodness اخلاق = courtesy
نعمت = blessing شرم و حیا = modesty *
(2) بڑهتا جاتا هی = is looking up - کهاری =
brackish - میٹها = fresh *
(3) گلدسته = nosegay - جهنڈ = pack - گُرس =
gross - خوشه = bunch *

Incorrect	Correct	Urdu
19. A little number of Rupees.	A few rupees.	چند روپیہ *
20. Give me a little flowers.	Give me a few flowers.	مجھے تھوڑے سے پھول دو *
21. No less than 20 persons were killed.	N fewer than 20 persons were killed.	بیس آدمیوں سے کم نہیں مارے گئے *
22. Much showers of rain.	Many showers of rain.	بہت سی جھڑیاں بارش کی *
23. The news gave me new hope.	The news gave me fresh hope.	خبر سے مجھے تازہ اُمید ہوئی *
24. I have a strong headache	I have a severe headache.	میرے سخت درد سر ھی *
25. His horse was before the most swiftest in the field.	His horse was by far the swiftest in the field.	اُسکا گھوڑا میدان بھر میں سب سے زیادہ نہایت تیز تہا *
26. Your composition is more perfect than mine.	Your composition is perfect.	تمہارا اِنشا کامل ھی *
27. This is more better than that.	This is better than that.	یہہ اُس سے زیادہ بہتر ھی *
28. She was the fine ship in the whole fleet.	She was the finest ship in the whole fleet.	وہ سب میں اچھا جہاز بیڑہ بھر میں تہا *
29. Iron is hard than wood.	Iron is harder than wood.	لوھا لکڑی سے سخت ھی *
30. Iron is the useful metal than all.	Iron is the most useful metal of all.	لوھا سب دھاتوں میں مفید ھے *

	MISTAKES.	CORRECTIONS.	
9.	Of two evils chose the least.	Of two evils chose the less.	دو برائیوں میں سے کمتر کو اختیار کرلو *
10.	I am more older than you, but he is the most oldest of us all.	I am older than you, but he is the oldest of us all.	میں تمسے بڑا ہوں - لیکن وہ ہم سب میں بڑا ہی *
11.	Quill pen is useful for writing than a steel pen.	A quill pen is more useful for writing than a steel pen.	پر کا قلم بہ نسبت لوہے کی قلم کے لکھنے کیواسطے اچھا ہوتا ہے *
12.	This writing is far more superior than that.	This writing is far superior to that.	یہہ تحریر اُسکے بہ نسبت بہت اچھی ہی -
13.	Mangoes are cheaper to guavas.	Mangoes are cheaper than guavas.	بہ نسبت امروں کے آم سستے ہیں *
14.	This is more cheaper to that.	This is cheaper than that.	یہہ بہ نسبت اُسکے سستا ہی *
15.	He claimed admission to the chiefest offices.	He claimed admission to the chief offices.	اُسنے خاص دفتروں میں داخل ہونے کا دعویٰ کیا
16.	You are much better than me.	You are much better than I.	تم مجھسے زیادہ اچھے ہو *
17.	You are clever than me.	You are cleverer than I.	تم مجھہ سے زیادہ ہوشیار ہو *
18.	If the thing is possible there must be any one able to do it.	If the thing is possible there must be some one able to do it.	اگروہ امر ممکن ھے توکوئی شخص ضرور اُسکے کرنے کے قابل ھوگا *

(155) ADJECTIVES.

	MISTAKES.	CORRECTIONS.	
1.	I have no any money.	I have no money.	میرے پاس کچھہ روپیہ نہیں هی *
2.	Govind is tall than Krishna.	Govind is taller than Krishna.	گوبند کرشن سے لمبا هی *
3.	It is a happiest world after all.	It is a very happy world after all.	بہر کیف یہہ بہت خوش نصیب دُنیا هی *
4.	He was a good player than his companions.	He was a better player than his companions.	وہ اپنے ساتھیوں سے بہتر کھیلنے والا تھا *
5.	This stick is longer of that stick.	This stick is longer than that stick.	یہہ چھڑي به نسبت اُس چھڑي کے لمبي هی *
6.	Iron is the useful metal than all.	Iron is the most useful metal.	لوھا سب دھاتوں سے زیادہ مفید هی *
7.	This book is no any use.	This book is of no use.	یہہ کتاب کسی کام کي نہیں هی *
8.	It is best to read than to sleep.	It is better to read than to sleep.	سونے سے پڑھنا بہتر هی *

ایک لڑکي جو اپنے خوب صورت چہرہ کے گھمنڈ میں * — *Vain of*, A girl vain of her prety face.

اسکي فصاحت اِس قابل تھي کہ کسي اور بہتر کام میں صرف کي جاتي * — *Worthy of*, His eloquence is worthy of a better cause.

ایک ملازم جو اپنے آقا کي عزت کے واسطے خواهشمند هو * — *Zealous for, in*, A servant zealous for his master's honor.

اچھے کام کے واسطے سرگرم هو * — Be zealous in a good cause.

ظرافت کي باتیں بهري تهیں *	sense and good humour.
جو اعتبار که تمپر کیا جاے اُسکو جهٹلانا نه چاهیئے *	*Reposed in*, Never belie the confidence reposed in you.
وه اپنے خوف پر پورا مطلع هی *	*Sensible of*, He is quite sensible of his danger.
روپیه کي کمي ـ ایک قلعه جسمیں رسد کي کمي هو *	*Short of money*, A garrison short of provisions.
وه سخت کام سے دق هی *	*Sick of*, He is sick of hard work.
وه نکما بیٹهے بیٹهے تهک گیا هی *	He is tired of doing nothing.
گهوڑے کي سواري سے تهکا هوا *	*Tired of, with*, Tired with his ride.
هرن اِن کسانوں کو بہت تکلیف دیتي هیں *	*Troublesome to*, The deer are very troublesome to these farmers.
ایسي مشکلات جو که کبهي سننے میں نه آئي هوں *	*Unheared of*, Unheard of difficulties.

affluence got by unfair means.
جو بد دیانتي سے پیدا هو، قابل ترجیح کے هی *

Prior to, This event was prior to the battle of Plassy.
یہہ واقعہ جنگ پلاسي سے پہلے کا تھا *

Proud of, He is proud of his parentage.
اُسکو اپنے حسب و نسب کا بڑا گھمنڈ هی *

Quick at, The dog is quick at hearing.
کتا سننے میں بہت تیز هی *

Radiant with, A young lady radiant with smiles.
ایک نوجوان عورت جسکا تبسم سے چہرہ شادان تھا *

Relevant to, His speech was not relevant to the question.
اُسکي گفتگو بحث سے متعلق نہ تھی *

Remarkable for, The Duke of Wellington was remarkable for early rising.
ڈیوک آو یلنگ ٹن علی الصبح اُٹھنے کے لیئے مشہور تھا *

Renowned for, He is renowned for wisdom.
وہ عقل کے واسطے مشہور هی *

Replete with, He made a speech replete with good
اُسنے ایک اِسپیچ دي جسمیں کہ عقل اور

غریبوں پر مہربان ہو *	*Kind to*, Be kind to the poor.
کوئی شخص ایک ٹانگ کا لنگڑا *	*Lame of, in*, A man lame of (or in) one leg.
وہ روپیہ یا تعریف کي بوچھار کرتا ہی *	*Lavish of*, He is lavish of money, of praise.
وہ ایک مہینہ کي قید کا مستوجب ہی *	*Liable to*, He is liable to imprisonment for a month.
وہ اِمتحان میں سے عزتوں سے لدا ہوا نکلا *	*Loaded with*, He came of the examination loaded with honors.
کپڑا شبنم سے تر *	*Moist with*, A cloth moist with dew.
اُسکے دیکھنے سے مجھکو نفرت معلوم ہوتي ہی *	*Obnoxious to*, The sight of him is obnoxious to me.
یہہ خبر اُسکو بہت دردناک ہی *	*Painful to*, This news is very painful to her.
ایک کرنیل جو اپنے رسالہ میں ہر دل عزیز *	*Popular with*, A Colonel popular with his regiment.
اِفلاس و دیانت داري کے کے ساتھہ اُس تمول پر	*Preferable to*, Poverty with honesty is preferable to

Fearful of, He is fearful of the results of his rash ness.	اسکو اپني جلد بازي کے نتائج سے خوف هی *
Fit for, This bread is not fit for food.	يهه روٹي قابل کهانے کے نهيں هی *
Fond of, Children are fond of sweetmeat.	بچے مٹهائي کے شائق هوتے هيں *
Forgetful of, He is very forgetful of his promise.	وه اپنے وعدوں کو بهت بهولنے والا هی *
Good at, for, He is good at Mathematics.	وه رياضي ميں اچها هی *
This proposal is *good for* trade.	يهه تجويز تجارت کے واسطے عمده هی *
Ignorant of, He is ignorant of learning.	وه علم سے ناواقف هی *
Ill of, The poor man is lying very ill of fever.	غريب آدمي بيماري سے پڑا هوا هی *
Inferior to, I do not ac-knowlege myself inferior to him.	ميں اپنے آپکو اُس سے کمتر نهيں جانتا هوں *
Jealous of, You need not be jealous of another man's success.	تمکو دوسرے کي کاميابي پر حسد کرنا نه چاهيئے *

بچوں کی کہیل پر تمکو ناخوش نہ ہونا چاہیئے *	Why should you be displeased at the fun of the children ?
کیا یہہ لڑکا وظیفہ پانے کے قابل هی *	*Eligible for*, Is this boy eligible for a scholarship ?
ایک شخص عبادت کے واسطے مشہور هی اور دوسرا علم میں معروف *	*Eminent for*, One man is eminent for piety, another for learning.
وہ موقع کے قابل تھا *	*Equal to*, He was equal to the occasion.
غریب آدمي محصول سے بري ہونا چاہیئے *	*Exempt from*, The very poor should be exempt from taxation.
اُسکی نگاہیں اِظہار احسانمندی کی معلوم ہوتی تھیں *	*Expressive of*, His looks were expressive of gratitude.
میں اُسکے نام سے آشنا ہوں *	*Familiar to, with*, His name is familiar to me.
وہ انگریزی زبان سے واقف هی *	He is familar with English.
زخم غالباً اُسکو مہلک ہوگا *	*Fatal to*, The wound is likely to prove fatal to him.

وے سب کے سب کام میں مشغول ھیں	*Busy at, with*, They are all busy at work.
وہ لڑکی اپنے کشیدہ کاڑھنے میں مصروف ھی	The girl is busy with her knitting.
کیا بچہ اِسکے سمجھنے کے قابل ھی	*Capable of*, Is a child capable of understanding this?
غصہ دلانے سے احتیاط کرو	*Cautious of*, Be cautious of giving offence.
اُسکو کامیابی کا پورا بھروسا تھا	*Certian of*, He felt quite certain of success.
جہاز چٹان سے صاف بچکر نکل گیا	*Clear of*, The ship has got clear of the rocks.
روشنی اور ھوا کی آمد و رفت تندرستی کو نافع ھی	*Conducive to*, Good ventilation is conducive to health.
وہ اقلیدس میں کمزور ھی	*Deficient in*, He is deficient in Geometry.
ایک سپاھي شہرت کا شائق	*Desirous of*, A soldier desirous of fame.
وہ تمسے بہت ناخوش ھی	*Displeased at, with*, He is greatly displeased with you.

Anxious for, about, This boy is very anxious about his success in the examination.

یہہ لڑکا امتحان میں اپني کامیابي کا بہت مشتاق هی

Most men are anxious for the advancement of their children.

بہت سے لوگ اپنے بچّوں کي ترقي کے واسطے فکرمند هوتے هیں

Applicable to, Your remarks are not applicable to the subject.

تمہاري کیفیت اُس مضمون پر عاید هونے کے قابل نہیں هی

Apprehensive of, How apprehensive of loss he is.

اُسکو نقصان کا کسقدر خیال هی

Appropriate to, Music appropriate to the occasion.

راگ موقع کے مناسب

Attentive to, A pupil should be attentive to his teacher.

شاگرد کو اپنے اُستاد کي طرف متوجهه هونا چاهیئے

Awake to, He is not awake to his opportunities.

وه اپنے موقعوں کے ساتهه بیدار نہیں هي

Beneficial to, Regular exercise is beneficial to health.

باقاعده ورزش صحت کو مفید هی

Boastful of, How boastful he is of his little prize.

اُسکو اپني ذرا سے انعام پر کتنا فخر هی

Adequate to, The supply of provision is not adequate to the wants of the garrison.
قلعہ داروں کے حاجتوں کے واسطے رسد کافی نہیں ھی

Adjacent to, His garden is adjacent to the town.
اُسکا باغ قصبہ کے مقابل میں ھی

Afraid of, Why should you be afraid of a ghost. ?
تمکو بھوت سے کیوں ڈرنا چاھیئے

Agreeable to, The plan was not agreeable to his wishes.
تجویز اُسکی خواھشوں کے مطابق نہ تھی

Akin to, I regard it with a feeling akin to contempt.
میں اُسکو اِس طبیعت سے دیکھتا ھوں جو قریب قریب نفرت کے ھی

Alive to, He is not at all alive to the danger he is in.
اُسکو اُس خطرہ کی جسمیں کہ وہ پڑا ھے مطلق پروا نہیں ھی

Ambitious of, He is ambitious of learning.
وہ علم کا حوصلہ مند ھی

Amenable to, The Indians are amenable to the law of the land.
اھل ھند ملکی قانون کے عادی ھیں

Angry with a person, at a thing, He is angry with you at your misconduct.
وہ تمہاري بدچلني سے تم سے ناخوش ھی

LESSON IX.

(54) انگریزی محاورہ کے مطابق بعض صفت Adjective کے بعد خاص Proposition (حرف جار) آنا چاہیئے فہرست ذیل میں اِس قسم کے چند الفاظ معہ امثلہ دیئے گئے ہیں *

Abhorrent to, Slavery is abhorrent to a man.	اِنسانی طبیعت کو بردہ فروشی نفرت دہ ہی
Abound in, with, Rivers abound in fish.	دریاؤں میں مچھلی کثرت سے ہیں
English abounds with Saxon words.	انگریزی میں الفاظ سیکسن بہت ہیں
Accessory to, The sepoy is believed to have been accessory to the crime.	وہ سپاہی اِس جرم میں شریک معلوم ہوتا ہی
Accountable for a thing, to a person, Every person is accountable to God for every thing he says and does and even for his thoughts.	ہر شخص خدا سے جواب دہ ہی ہر چیز کا جو وہ کہتا ہی اور کرتا ہی اور نیز اپنے خیالات کا
Accused of a crime by a person, Three men are brought into court accused by this farmer of theft.	تین آدمی عدالت میں ملزم سرقہ کے کسان سے لائے گئے ہیں

As smooth as oil. ایسا چکنا جیسے کہ تیل
„ „ „ „ glass. „ „ „ „ شیشہ
„ „ „ „ velvet. „ „ „ „ مخمل
As soft as clown. ایسا نرم جیسے کہ پر
„ „ „ „ wax. „ „ „ „ موم
As still as death. ایسا خاموش جیسے کہ موت
As tame as a chicken. ایسا پلاؤ جیسے کہ مرغي کا بچہ
„ „ „ „ hare. „ „ „ „ خرگوش
As ugly as a toad. ایسا بد شکل جیسے کہ مینڈک
As weak as a baby. ایسا کمزور جیسے کہ بچہ
„ „ „ „ as water. „ „ „ „ پانی
As white as a sheet. ایسا سفید جیسے کہ چادر
„ „ „ „ snow. „ „ „ „ برف
„ „ „ „ wool. „ „ „ „ اُون
As wise as a serpent. ایسا عقلمند جیسے کہ سانپ
„ „ „ Soloman. „ „ „ حضرت سلیمان
„ „ Solon. „ „ جیسے سلان (عقلاے یونان میں سے تھا)
As yellow as saffron. ایسا زرد جیسے زعفران -
„ „ „ „ as a guinea. „ „ „ „ اشرفي
As yielding as wax. ایسا ملایم جیسے کہ موم

ایسي کثرت سے جیسے جھربیري As plentiful as berries.

ایسا بھوکا جیسے گرجے کا چوھا (کیونکه گرجے میں چوھے کو کھانے کو کچھه نہیں ھوتا) As poor as a church mouse.

ایسا غریب کنگال جیسے لزبرس (ایک فقیر کا نام ھی جسکا ذکر انجیل میں آیا ھی) ,, ,, as Lazarus.

ایسا مغرور جیسے که مور As proud as a peacock.

جیسے شیطان ,, ,, ,, ,, as Lucifer.

ایسا تیز جیسے که بجلي As quick as lightining.

خیال ,, ,, ,, ,, ,, as thought.

ایسا سیدھا جیسا که برہ As quiet as a lamb.

ایسا سرخ جیسے که خون As red as blood.

,, قرمزي رنگ ,, ,, ,, ,, ,, crimsom.

,, ارغواني رنگ ,, ,, ,, ,, ,, scarlet.

ایسا مگرا جیسے که ھنس As silly as a goose.

ایسا پتلا جیسے که تاگا As slender as a thread.

ایسا پھسیلا جیسے که جونک As slippery as an eel.

English	Urdu
As greedy as a dog.	ایسا حریص جیسے کتا
,, ,, as a wolf.	,, ,, ,, جیسے بھیڑیا
As green as grass.	ایسی هری جیسی گھاس
As hard as flint.	ایسی سخت جیسے که چقماق
,, ,, as marble.	,, ,, ,, جیسے سنگ مرمر
As heavy as a stone.	ایسا بھاری جیسا پتھر
,, ,, as lead.	,, ,, ,, ,, سیسه
As hungry as a horse.	ایسا بھوکا جیسے که گھوڑا
,, ,, as a hawk.	,, ,, ,, ,, عقاب
,, ,, a hunter.	,, ,, ,, ,, شکاری
As light as a feather.	ایسا هلکا جیسے که پر
As loud as thunder.	ایسا شوریلا جیسے گرج
As loose as a rope of sand.	ایسا ڈھیلا جیسے که ریتی کی رسی
As obstinate as a mule.	ایسا هٹی جیسے که خچر
As pale as ashes.	ایسا زرد جیسے که راکھه
,, ,, death.	,, ,, ,, ,, موت
As patient as Job.	ایسا صابر جیسے حضرت یعقوب
,, ,, as ox.	,, ,, ,, ,, بیل
As playful as a kitten.	ایسا کھلاڑی جیسے که بلی کا بچه

ایسا روشن جیسے دو پہر As bright as noon-day.

جیسے چاندي ,, ,, ,, a silver.

ایسے مصروف جیسے شہد کی مکھی As busy as a bee.

ایسے صاف جیسے دن As clear as day.

ایسا سرد جیسے مینڈک As cold as a frog.

جیسا برف ,, ,, ,, ,, an ice.

جیسا سنگ مرمر ,, ,, ,, marble.

پتھر ,, ,, ,, ,, ,, a stone.

کھیرا ,, ,, ,, ,, ,, a cucumber.

مثل لومڑي کے مکار As cunning as a fox.

ایسا بہرا جیسا گوبریلا As deaf as a beetle.

ستون ,, ,, ,, ,, a post.

ایسا خشک جیسے بسکٹ As dry as a biscuit.

جیسے ھڈي ,, ,, ,, a bone.

خاک ,, ,, ,, ,, dust.

ایسا مدہوش جیسے سارنگیا As drunk as a fiddler.

ایسا خوبصورت جیسے گل As fair as a rose.

ایسا مضبوط جیسے چٹان As firm as a rock.

ایسا متین جیسا کہ جج As grave as a judge.

حال کے لوگوں کي رائے قديم لوگوں سے اِس رسم کے بارہ میں مخالف هی - وہ خراب حالت سے بدتر حالت میں هوتا جاتا هی - وہ اپني راہ کو تمام مشکلات میں پیدا کر لیتا هی - اُس نے اپنے مال کو هر جگهہ ڈهونڈها - میں اِسکو کرنا چاهتا هوں خواہ غلط هو یا صحیح - مدهم اور مستقل منزل پر پهونچ جاتا هی *

LESSON VIII.

(53) بض adjectives صفات کا اُنکے صفت کے لحاظ سے اُنکا مقابلہ خاص اِسم سے کیا جاتا هی - جیسے

As black as a crow. ایسا کالا جیسے کوا

یہاں پر کسي شے کا مقابلہ blackness سیاهي میں کوے سے کیا گیا هی - اِسیطرح اگلي مثالیں هیں —

,, as ink. ایسا سیاہ جیسے کہ سیاهي
,, ,, midnight. جیسے آدهی رات
,, ,, jet. جیسے کویلہ
,, ,, a raven. جیسے چیل
,, ,, a shoe. جیسے جوتا

As blithe as a bee. ایسا خوش جیسے کہ شهد کي مکهي
,, ,, ,, a butterfly. جیسے تتلی
,, ,, ,, a lark. جیسے لاما

As bold as a lion. ایسا بہادر جیسے شیر

---

* High and low = هر جگهہ—NOTE.

Translate into English:—(48)

میں اپنے تمام رازوں کے نسبت تم پر بھروسا کرتا ھوں - یہہ پوشیدہ بات ھی کسي سے ذکر نہ کرنا - پولیس کو ایک مخفي اِطلاع ملي ھی - انگریز ایماندار کو پسند کرتے ھیں - ڈچھہ بہت قیمتي ھیں - اندھوں کے نسبت کہا جاتا ھی کہ اُنکا حافظہ اچھا ھوتا ھی - عالموں کو جاھلوں پر ھسنا نہیں چاھیئے - وہ سنسکرت پڑھتا ھی - وہ زبان لاٹن کا بڑا طالب علم ھی - وہ یوناني خوب جانتا ھی - نیک آدمي ھمیشہ خوش رھتے ھیں - غریبوں کي حاجتیں معدود ھوتي ھیں - امیروں کو غریبوں پر ظلم کرنا نہ چاھیئے - وہ جنگل کے گھنے حصہ میں چلا گیا - اِس گھر کا اندروني حصہ بہت میلا ھی - اِس دریا کے بیچ میں بہت نالے ھیں - تم میرے تمام مال کو لیجا سکتے ھو - بہت کچھہ ھو چکا ھی لیکن ابھي بہت باقي ھی - روشني اور تاریکي ایک دوسرے کي ضد ھیں - اُسکا تمام مال منقولہ اور اشیاء قیمتي عدالت کي اجراے ڈگري میں نیلام کردي گئیں - میں ایک روزانہ اخبار کے واسطے چندہ دیتا ھوں اور وہ ایک ھفتہوار اخبار خریدتا ھے

NOTES.—

بھروسا کرتا ھوں = confide in
اچھا حافظہ = sharp memory
ظلم کرنا = to oppress
جنگل کے گھنے حصہ میں = in the thick of a forest
اندروني حصہ = the interior
اجراے ڈگري = in the execution of a decree
چندہ دیتا ھوں = subscribe for
ایک روزانہ اخبار = a daily news-paper *

اونچا اور سوکھا High and dry.

اونچا اور نیچا (عام گلیوں میں) High and low.

سیاہ اور سفیدی میں (تحریر میں) In black and white.

اول سے آخر تک From first to last.

ابتري میں At sixes and sevens.

کبھي سخت کبھي نرم Fast and loose.

اونچا یا قوي High and mighty.

پاک اور مسرور Holy and happy.

لنگڑا - یا سست Lame or lazy.

لمبا اور چھوٹا - (کل) The long and short

کم و بیش More or less.

ماضي اور حال Past and present.

امیر و غریب Rich and poor.

دھنا و باھاں Right and left.

صحیح اور غلط Right and wrong.

کھدرا اور چکنا Rough and smooth.

مدھم اور مستقل Slow and steady.

مدھم لیکن یقیني Slow but sure.

تمام مشکلات میں Through thick and thin.

پرانے لوگ The ancients = men of the ancient time.

حالکے زمانہ کے لوگ The moderns = men of the modern time.

(52) بعض صفات ایسے هیں جو اکثر in pairs دو دو ملکر اِستعمال هوتے هیں اُنکے اِستعمال میں اُنکي ترتیب کا خیال رکھنا چاهیئے وہ اول و اخر جیسے که ذیل کي فهرست میں هیں اوسي order ترتیب سے اِستعمال هونگي *

قدیم وحال Ancient and modern.

خواہ بهلا خواہ برا For better for worse.

روشن یا اندهیرا Bright or dark.

تیار Cut and dry.

مردہ یا زندہ Dead and alive.

مردہ اور گیا گذرا Dead and gone.

مدهوش یا هوش‌مند Drunk or sober.

بے اِیماني یا اِیمانداري سے By fair means or foul.

صاف اور ایمان دار Fair and square.

بے تکلف Free and easy.

اچها یا برا Good or bad.

اچها برا یا اوسط Good, bad, or indifferent.

چهوٹا اور بڑا Great and small.

وہ اچھے اخلاق کا آدمي هى — Morals; as, He is a man of good morals (=moral conduct).

مجھے تفصیلي حالات معلوم کرنے دیجیئے — Particulars; as, Let me know the particulars (=the particular facts or figures, the details).

مال منقوله — Moveables = moveable goods.

زندگي کي نیرنگیاں — Sweets and bitters = The sweet and bitter contingencies of life.

قیمتي مال — Valuables = goods of especial value.

ساگ پات — Greens = green vegetables of any kind.

اشیاے خوردني — Eatables = things fit to be eaten

اشیاے نوشیدني — Drinkables = Things fit to be drunk.

(46) بعض إسم جو مثل صفات کے إستعمال هوتے هیں اور شخصوں کو صیغه جمع میں ظاهر کرتے هیں - جیسے

همارے بزرگ — Our betters = the men better than ourselves.

همارے برابر کے لوگ — Our equals = the men equal to ourselves.

(*f*) نام کسي خاص حصه يا کسي چيز کي شکل کا
The white (=the white part) of the eye جيسے
(بياض چشم) *

(*g*) Miscellaneous (متفرق صفات) جو مثل إسم ذکره
کے إستعمال هوتي هيں - جيسے

Singular only.

Our all (all the property) that we have. — جو کچهه مال همارے پاس تها

The whole = the sum total o any thing or things. — کل مجموعه

Our best = the best thing or state belonging to us. — همارے عمده ترين جائداد

Our worst = the worst thing or state belonging to us. — هماري خراب ترين جائداد

Much (= a great amount) has been done. — بهت کچهه هوگيا هی

More (= a great amount) has been done than was expected. — جتنا توقع تهي اُس سے زياده هوگيا هی

Plural only.

Opposites; as, Good and evil are opposites (=opposite things). — نيکي اور بدي متضاد هيں

A Hindu's - (ایک هندو) A Hindu جیسے - ظاهر کریں
-(هندولوگ) The Hindus - ایک هندو کے خیالات notions
A Christian's creed - (ایک عیسائي) A Christian
*(عیسائي لوگ) The Christians -(ایک عیسائي کا اعتقاد)
(c) وہ نام جو language (زبان) کو ظاهر کریں جیسے
The English language = He speaks English
(وہ انگریزي زبان بولتا هی) *

(d) Common Nouns (اسماء نکرہ) جو صرف persons
(اشخاص) کو ظاهر کریں اور همیشه جمع کے معنوں میں هوں
ایسي صورتوں میں صفت سے پہلے *the* ضرور هوگا - جیسے
To the pure (pure persons) all things are pure
The—(اچھے کو سب چیزیں اچھي معلوم هوتي هیں)
blind receive their sight, the lame walk ; the
(اندهوں dumb speak and the dead are raised up.
نے روشني پائي - لنگڑے چلنے لگے - گونگے بولنے لگے - اور
مردے زندہ هوکر کھڑے هوگئے *

(e) بعض وقت صفت کے پہلے *the* - Definite article
رکھنے سے وہ صفت Abstract noun (اِسم صفت) کے معنوں
میں استعمال هوتي هی - جیسے

The good = goodness in general = نیکي
The beautiful = beauty in general = حسن
The future = future time in general = وقت آئندہ

LESSON VII.

Adjectives used as Nouns.

اُن صفات کا بیان جو بطور اِسم کے اِستعمال ہوتے ہیں

(49) بہت سي صورتوں میں Adjectives (صفات) مثل Nouns کے اِستعمال ہوتي ہیں - جیسے Secret (پوشیدہ) — یہہ صفت ہی - a secret (ایک راز) اور secrets (راز کي باتیں) اِسم ہیں *

(50) وہ صفات جو بطور اِسم کے اِستعمال ہوتي ہیں اُنکي ترتیب حسب ذیل ہی —

(*a*) وہ اسماء جو کہ nation (قوم) یا people (لوگ) کو ظاہر کریں - جیسے

The Persians (= the Persian people) once ruled a great empire. (اِیرانیوں نے کسي زمانہ میں ایک بڑي سلطنت پر حکومت کي) - لیکن اگر Proper Noun (اسم معرفہ) کے اخر میں ,ch - ,sh یا se ہو تو صفت کو اِسم کي صورت میں نہیں بدل سکتے اور لفظ men یا man اُسمیں لگانا ہوگا - جیسے An Englishman (ایک انگریز) ٹھیک ہی اور An English غلط ہی اِسي طرح سے Frenchman ٹھیک ہی اور Frenches غلط ہی - A Chineseman's garden (ایک چیني کا باغ) ٹھیک ہی A Chinese's garden کہنا غلط ہی *

(*b*) وہ نام جو Sect (فرقہ) یا religion (مذہب) کو

Translate into English :— (48)

وہ زمین پر مردہ پڑا ہوا تھا - وہ بہت امیر ہو گیا - اسکے باپ نے اُسکو امیر چھوڑا - وہ عقلمند خیال کیا گیا ہی - میرے باپ نے مجھکو غریب لیکن تعلیم یافتہ چھوڑا - جج نے اُنکو ملزم قرار دیا - ایک ڈاکٹر جسکو فن طب میں خوب مہارت ہی - ایک شخص جسپر پبلک کا اعتبار ہی - کوئی متنفس اُسکو اس خوبي سے نہیں کرتا - حاجت کے وقت کا دوست دوست یقیني ہی - وہ دیوار جو اُس نے بنائي ہي ۱۲ فٹ اُونچي اور ۸ فٹ موٹي ہی - محنت دل کو صاف اور جسم کو تندرست رکھتي ہی - لڑکا جو اپني والدین کا مطیع ہی یقیناً محبت کیا جائیگا - میرے دوست کا حافظہ بہت مستقل ہی - اُسکا تصور قوي ہی - اُسکا حافظہ تیز اور درست ہی - اُس پرند کا سر اور پشت زرد اور خاکي رنگ کا ہی - وہ کمرہ ۲۰ فٹ لمبا اور ۱۶ فٹ چوڑا ہی - تمہاري فیاضي نے اُس بوڑھے آدمي کو خوب آسودہ کردیا - الفریڈ اعظم اِنگلستان کا بڑا بادشاہ تھا *

Notes. — قراردیدیا = declared خوب مہارت ہی = well practised = فن طب = art of medicine حاجت کے وقت کا = in need = یقیني = indeed مستقل = retentive = تصور = imagination = قوي = vigorous خاکي رنگ کا = tawny = فیاضي = bounty آسودہ = comfortable *

God is the maker of all things visible and invisible, animate and inanimate.	خدا تمام اشياء کا جو دکھائی دیتی هیں یا پوشیدہ هیں یا جو ذی روح یا غیر ذی روح هیں بنانے والا هی

(47) جب دو Numeral Adjectives (صفات شماري) ایک Ordinal (ترتيبي) اور دوسرا Cardinal (شماري) کسي اِسم کي تعریف کریں تو Ordinal (ترتيبي) کو پہلے رکھنا چاهیئے در حالیکه ایک هي قسم کي افراد کا ذکر منظور هو اور Cardinal (شماري) کو اُس حالت میں پہلے رکھنا چاهیئے جب مختلف قسموں کي افراد کا ذکر کیا جاوے - جیسے The first three chapters of the Bible (پہلے تین باب اِنجیل کے) - The three first chapters (of the several) Bibles - (تین پہلے باب چند انجیلوں کے) - پہلے جمله سے یہه مراد هی که ایک کتاب واحد کے شروع کے تین باب - اور دوسرے سے یہه مقصود هی که چند کتابوں کے تین پہلے باب) I want the first two boys of the class (میں پہلے دو لڑکے درجه کے چاهتا هوں) اِس جمله کے یہه معني هیں که درجه کے تمام طلباء دو دو کرکے تقسیم هوئے هیں اور انمیں سے پہلے دو یا ایک جوڑا مجھے درکار هی - I want the two first boys of the class (میں دو پہلے لڑکے (یعنی پہلا اور دوسرا لڑکا ترتیب میں) چاهتا هوں) *

Philip drunk to Philip sober (میں فیلقوس مدھوش سے فیلقوس ھوشمند کے یہاں فریاد کرتا ھوں) *

(h) جب کہ کوئي صفت کسي Qualifying phrase (جملہ توصیفي) سے enlarged (بڑھائي) جاے تو اُسکو ھمیشہ بعد اپنے اِسم کے رکھنا چاھیئے - جیسے A man dear to all (ایک شخص جو سب کو پیارا ھے) - A matter too urgent to be put off any longer - (کوئي معاملہ جو نہایت ضروري ھونے کي وجھہ سے زیادہ ملتوي نہ ھوسکے) *

(i) جب کہ چند صفات ایک ھي مرتبہ ایک ھي اِسم کي صفت کریں تو وہ اپنے اِسم کے پہلے یا بعد رکھي جا سکتي ھیں - جیسے A strong, swift, and young horse - or A horse strong, swift, and young (ایک مضبوط - تیز - جوان گھوڑا) *

(1) اگر اِن Adjectives (صفات) میں سے کوئي صفت بہ نسبت دوسرے کے زیادہ تر بڑي ھو تو یہہ بہتر ھی کہ پہلے چھوٹي کو رکھا جاے اور پھر بڑي کو - جیسے

An old and conscientious servant.	ایک بوڑھا ایماندار ملازم
The shorter and less laborious of the two methods.	دونوں طریقوں میں سے چھوٹا اور کم محنت طلب طریقہ

(2) اگر صفت میں طول طویل الفاظ ھوں تو اُنکو بعد اِسم کے رکھنا بہتر ھی — جیسے

(اِنسان فاني هی) - اور جبکه صفت اِسم سے پہلے یا اُس سے لگی هوئي اُسکے بعد اِستعمال هو تو یهه کہا جائیگا که وہ صفت Attributively (بہ حیثیت توصیفی) استعمال هوئي هی - جیسے He is a good man = وہ اچھا آدمي هی *

(b) جبکه صفت Title (لقب) هو - جیسے Alexander the great (سکندر اعظم) *

(c) جبکه چند صفات ایک هی اِسم کي تعریف کریں تو اس صورت میں وہ پہلے یا بعد اِسم کے رکھي جاسکتي هیں - جیسے

A horse strong, swift and young, or A strong, swift and young horse. } ایک مضبوط - تیز - جوان گھوڑا

(d) جب که صفت Size (جسامت) کو ظاهر کرے - جیسے A wall ten feet high (ایک دیوار دس فیت اونچي) *

(e) جب که صفت کسي فعل متعدي کا نتیجه ظاهر کرے - جیسے Sin makes men *miserable* (گناہ اِنسان کو خراب کرتا هی) - جب که صفت کے ساتھه آؤر لفظ لگے هوں یا اُسپر منحصر هوں - جیسے A man eminent in his profession (کوئي شخص اپنے پیشه میں مشهور و معروف) *

(f) جب که Emphasis (زور) یا Point (تاکید) صفت سے ظاهر کرنا منظور هو تو بهي اسم کے بعد وہ اِستعمال هو سکتی هی - جیسے Just and true are all Thy ways (تیرے تمام طریقے عادلانه اور سچے هیں) = I appeal from

هيں - هاں وه نهايت زيادة پكے هيں - اسنے لوهار كي دوكان پر سب ميں لمبے اور سب ميں تيز چاقو كا اِنتخاب كيا - اُس گهوڑے كي قيمت ٧٠٠ سو روپيه سے كم نهيں هى - وه مجهسے ڈيڑهه اِنچه زيادة لمبا هى - يهه لڑكا بهٔنسبت اپنے بڑے بهائي كے اپنے چهوٹے بهائي سے بهت هوشيار معلوم هوتا هى - وه روز روز كزور هوتا جاتا هى - اِسكے بهونك هر روز كم هوتي جاتي هى اور اسكي نيند رات كے وقت زيادة بےچين هوتي جاتي هى - ميں نے اُس سے اِسے زيادة كچهه نهيں كها *

LESSON VI.

(صفات كا محل و مقام) POSITION OF ADJECTIVES.

(46) Adjectives (صفات) عموماً جس اِسم كي وه توصيف كرتي هيں اُسكے پهلے ركهي جاتي هيں - جيسے A swift horse (ايك تيز قدم گهوڑا) —

اِس قاعدة كے چند مستثنيات هيں يعني ذيل كي صورتوں ميں Adjective (صفت) اِسم كے بعد آتي هى *

(*a*) جب كه وه used predicatively (يعني فعل كي حيثيت) ميں اِستعمال كي گئي هو يعني جب وه فاعل كي نسبت كوئي امر بيان كرے جيسے Man is *mortal*

Notes. — لوهار كي دوكان = cutler's *shop* روز روز كمزور = weaker and weaker every day كم هوتا جاتا هے = becomes less and less *

شاگردوں کا رویہ کیسا ھی - اُنکا چال چلن بہ نسبت سابق کے
اب بہت زیادہ قابل اطمینان ھی - کیا یہہ رسّي بمقابلہ اُسکے
زیادہ مضبوط نہیں معلوم ھوتي - بعضے پھل بہ نسبت ذایقہ کي
نگاہ کو زیادہ خوش گوار معلوم ھوتے ھیں - میں حال کے
امتحان کے نتیجہ کے بارے میں کسیقدر زیادہ فکرمند ھوں -
میرا چچازاد بھائي اتنا بڑا ھی جتنا میں ھوں - میرا چچا زاد
بھائي مجھسے کچھہ زیادہ بڑا نہیں ھی - یہہ لوگ اتني دیر سے
کیوں انتظار کررھے ھیں - روھن موھن سے کتنا بڑا ھی - وہ تین
برس بڑا ھی وہ بقدر تین برس کے بڑا ھی - تم یہاں کیوں
پڑے ھوئے ھو - اسواسطے کہ میں اِسقدر زیادہ تھک گیا ھوں -
تم نے اُسکو ایسي سختي سے کیوں سزا دي - چونکہ وہ
اِسقدر نافرمان ھی - آج کا اِمتحان کل کے اِمتحان سے کچھہ
ذرا آسان ھوا ھی - مالي باغچہ میں سب میں عمدہ پھلدار
درختوں کو چھانٹ رھا ھی - کیا رتن تمھارا مکان بہ نسبت شنکر
کے مکان کے اِسکول سے بہت زیادہ دور ھی - ھاں صاحب -
میرا مکان مدرسہ سے شنکر کے مقبلہ میں دو چند دور ھی -
کیا شفتالو اُس درخت پر اُن شفتالوؤں سے زیادہ پکّے نہیں

Notes. — حال کا اِمتحان = present exami- nation عقیق = emerald بقدر تین برس = by three years اِسواسطے = because برتاؤ کرنا = to conduct themselves اِسقدر زیادہ تھک گیا ھوں = so tried ذرا آسان = a little easier, somewhat easier, slightly easier, * rather easier کل کے اِمتحان سے = than yesterday's

(44) (1) اگر Comparison (مقابلہ) سے equality (برابري) مقصود هو تو as کو پہلے اور بعد صفت کے Positive degree (صفت ادنی) میں رکھو - جیسے My penknife is as sharp as a razor (میرا چاقو ایساتیز هی جیسا که اُسترہ) - اِسي غرض کے واسطے لفظ no کو Comparative کے پہلے رکہتے هیں - جیسے He is no older than I am (وہ مجھہ سے زیادہ بڑا نہیں هی) اِسکي یہہ معنی هیں که یا تو وہ چھوٹا هی یا اُتنا بڑا نہیں جتنا که میں هوں *

اگر Equality ظاهر کرنے میں - Negative - (نفي) مراد هو تو بجاے پہلے as کے so کا اِستعمال کرنا چاهیئے - جیسے My knife is not so sharp as yours (میرا چاقو ایسا تیز نہیں هی جیسا که تمهارا) *

Translate into English: —(45)

اُسنے اپني مشق میں سات غلطیوں سے کم نہیں کیں - اُسنے اور اُسکي دونوں بھائیوں میں متھائي میں کل دو روپیه سے کم نہیں خرچ کیئے - رتن کے توٹا هوا هاتھه اور موهن کا موچ کھایا هوا تخنه کل کے به نسبت آج بہت اچھا هی - هیرا به نسبت عقیق کے بہت زیادہ قیمتي پتھر هی - کیا یہه سوال به نسبت اُسکے بہت زیادہ مشکل نہیں هی - تمهارے

Notes. — کم هیں = no fewer بہت زیادہ قابل اِطمینان = by far satisfactory متھائي میں = on
* sprained ancle = موچ کھایا هوا تخنه - sweetmeats

Comparative یا dimunition (کمي) کرنا منظور هو تو degree سے پہلے جو Than سے کیجاے الفاظ much (زیادہ) far (کچھ کم) a little (بہت زیادہ) – a great deal (تہوڑا سا کچھ) slightly (زیادہ) rather (زیادہ) Somewhat (تہوڑا سا - کچھ کچھ) کو رکھو — جیسے

اونٹ گھوڑوں سے زیادہ لمبے ہوتے ہیں { Camels are *much taller* than horses.

کوّوے بہ نسبت کبوتروں کے بہت زیادہ سست اُڑتے ہیں { Crows fly *a great deal slower* than pigeons.

وہ اپنے چچازاد بھائی سے کسیقدر بڑا معلوم ہوتا ہے { He looks *a little older* than his cousin.

یہہ کتاب بہ نسبت اُسکے نہایت زیادہ قیمت کی ہی { This book is *far mo*re *valuable* than that.

درگا بمقابلہ روھن کے بہت بڑھکر طالب علم ہی { Durga is a better scholar *by far* than Rohan.

کل سے آج کچھہ زیادہ سردي ہی { It is rather (*slightly*, or *somewhat*) *cooler* to-day than it was yesterday.

(43) ذیل کے جملے بلحاظ Increasing order of the Emphasis ترقي تاکید کي ترتیب) دیئے گئے ہیں – جیسے

سب سے اچھا گھوڑا جیتا – The best horse won.

تمام گھوڑوں میں سے سب میں عمدہ گھوڑا جیتا { The best of the horses won.

LESSON V.

Comparison of Adjectives—(*Continued.*)

(41) اگر Sentence (جملہ) یا Phrase (جملہ نا تمام) جو کسي Group (مجموعہ) یا Class (قسم) کو ظاهر کرتا هو اور اسمیں Possessive Pronoun (ضمیر اضافي) یا Verb (فعل) جو قبضہ ظاهر کرے هووے تو وہ Sentence (جملہ) یا Phrase (جملہ نا تمام) چھوڑ دیا جا سکتا هے اور Possessive pronoun (ضمیر اضافي) کي جگهہ the کا اِستعمال هوگا - جیسے

1 This is the newest *of my books*, or This is *my* newest book. — یهہ میري کتابوں میں سے سب سے نئي هی

2 He is the best *friend you have*, or He is *your* very best *friend*. — یهہ تمهارا سب سے اچھا دوست هی

(1) All کے پیشتر لگانے سے اور (2) Very کے پهلے لگانے سے صفت زیادہ emphatic (زوردار) هو جاتي هے - جیسے

This is the newest of *all* my books, or This is my *very* newest book. — یهہ میري تمام کتابوں میں سے سب سے نئي هے

He is the best of *all your* friends, or He is your *very* best friend. — وہ تمهارے تمام دوستوں میں سب سے عمدہ هی

(42) اگر اُس difference (فرق) میں جو Comparative degree سے ظاهر کیا جاتا هی کچھہ increase (ترقي)

لمبي هوتي هى أنكے پير بهي لمبے هوتے هيں - ميرے پاس ايک
بڑا سياه اور تيز قدم گهوڑا هى - يهه عمارت يهاں كي عمارتوں
ميں قديم هى - ميں اس كتاب كو تمهاري كتاب پر ترجيح
ديتا هوں - ميري اپنے تمام بهنوں سے زيادہ خوبصورت هى -
ماونت بلينک يورپ ميں سب سے اونچا پهاڑ هے - مسسيپي دنيا
ميں سب سے بڑا دريا هے - سقراط تمام آدميوں ميں زيادہ
متحمل مزاج تها - اسكاٹ كے تصنيفات قصه اور كهاني كے
به نسبت كسي اور فسانه لكهنے والے كے زيادہ عام پسند هوئيں -
لوها به نسبت لكڑي كے زيادہ سخت هى اور سونے سے زيادہ
مفيد هى - يهه ريلوے لاين اُس دوسري سے بهت زيادہ لانبي
هى - اس چاقو سے يهه زيادہ تيز هى - رام اور گوبند ميں گوبند
هوشيار تر هى - هاتهي تمام حيوانوں ميں زيادہ سمجهدار هى -
گهوڑا گدهے سے زيادہ بهتر هى - ان گهوڑوں ميں يهه گهوڑا اچها
هى - به نسبت كلكته كے مدراس بمبئي سے زيادہ قريب هى
يهه آم به نسبت اُسكے جو ميں نے كل كهايا تها بهتر هى -
انگلستان هندوستان سے زيادہ سرد ملک هى - سونا به نسبت
چاندي كے زيادہ مهنگا هى *

Notes. — ترجيح ديتا هوں = give preference to
متحمل مزاج = gentle disposition
novelist = فسانه لكهنے والا
جيوپيٹر = Jupiter
ماؤنت بلينک = Mount Blanc
ميسسيپي = The Mississippi
سقراط = Socrates
زيادہ تيز = Sharper
سمجهدار = ntelligent

کسي کو اندر کے کمرے میں مت جانے دو - همارے سردار
محل کے اندر سب سے بڑے کمرے میں هیں - وہ تمهارے
اسکول کے اوپر کي دفعوں کو دیکھنا چاهتے هیں - سب میں
اونچے جگهوں پر کون بیٹهینگے - اس ناؤ کے آگے کے حصوں
میں لکڑي کا مور هی - میري ٹوپي یہاں نہیں هی تم جانتے
هو کہاں هی - وہ اندر کي کوٹهري میں هی - میرا بڑا بهائي
حاضر هی - تینوں بهائیوں میں سے سوهن عمر میں سب سے
بڑا تها - سوهن کي عمر موهن کي عمر سے زیادہ هی - یہہ گهر
اُس سے پرانا هی - یہہ شخص سب سے پرانا باشندہ اِس
شہر کا هی - میرا باپ تمهارے باپ سے زیادہ بوڑها هی - روح
کي صحت بہ نسبت جسم کي صحت کے قابل ترجیح
هی - دونوں نوجوانوں میں سوهن زیادہ بہادر تها - تمام سیاّروں
میں جیوپیٹر سب میں زیادہ بڑا هی - نیوٹن اور گالیلیو دونوں
بڑے آدمي تهے - لیکن نیوٹن دونوں میں زیادہ غوربین تها -
اسٹریلیا بہ نسبت برطانیہ کے بہت بڑا هی لیکن آخرالذکر
بہت زیادہ طاقتور هی - وہ تمام بیڑے میں خوبصورت جہاز
تها - حال کے تمام یورپ کے جرنیلوں میں شاہ نپولیئن سب
میں بڑا تها - برطانیہ تمام قوموں میں دولت مند هی - ایک
نیک آدمي نے اُسکو مدد دي - یہہ لڑکا بہت تیز اور محنتي
هی - اونٹ کي گردن لمبي هوتي هی - جن چڑیوں کي گردن

Notes. — قابل ترجیح = preferable to = آخرالذکر = the latter
* fleet = بیڑا

Translate into English:—(40)

کیا تمهارا گهوڑا اچها هی - هاں اچها هی - لیکن تمهارا اَوْر اچها هی اور اُسکا سب سے اچها هی - بعض اوقات سب سے زیادہ عالم لوگ سب سے خراب مدرس هوتے هیں - میں خیال کرتا هوں که میرے ملازم تمهارے ملازم سے بد تر هیں - وہ نہایت سست اور ضدّي هیں - بُرے کام نفرت دلانے والے هیں - آگے کو هٹو گرمي بہت هی اسقدر میرے پاس مت بیٹهو - سب میں دور کا مکان بائیں سمت کو میرا مکان هی - اگر تم اپني خواندگي میں اور زیادہ ترقي کروگے تو تمکو اِنعام ملیگا - وہ کسي کو بہت هي کم تکلیف پهونچاتا هی - سوهن سب سے اونچے درجه میں هی - کیا اس جانور کي اگلي ٹانگیں کمزور نهیں معلوم هوتیں - هاں لیکن اُسکي پچهلی ٹانگیں بہت مضبوط هیں - پورب میں اگلے زمانه کے لوگ ناشایشته تهے - اهل هند اگلے زمانے میں علم کے خیال سے کیسے تهے - وہ ایک وقت میں علم میں اول درجه کے تهے - اب کونسي قومیں علم میں سب سے بڑهکر رتبه رکهتي هیں - انگریز - امریکین - اور جرمن سب میں پچهلے سپاهي سب میں اگلے سپاهیوں سے زیادہ لمبے هیں -

---

Notes. — تمهارا = yours اور بهتر = better ضدي = obstinate نفرت دلانے والے = repulsive بائیں سمت کو = on the left side ناشایسته = rude علم میں = * in learning

هی - جیسے Solomon was the wisest of all men
(حضرت سلیمان تمام اشخاص میں زیادہ عقلمند تھے)
یا Solomon was wiser than all other men (حضرت
سلیمان تمام دیگر اشخاص سے زیادہ عقلمند تھے) *

جب کہ مختلف Classes (قسمیں) یا مختلف In-
dividuals (افراد) ایک هي قسم کے مقابلہ کیئے جاویں تو
Comparative استعمال هوسکتي هیں - جیسے Jane is
taller than her sisters (جین اپني بہنوں سے لمبي هے) -
اِن مثالوں سے ظاهر هوگا کہ اگرچہ مقابلہ دو سے زیادہ آدمیوں
سے کیا گیا هی لیکن Comparative کا بهي اِستعمال جائزهی *

(38) Comparison میں جب کہ opposition (مقابلہ)
مقصود هو تو *than* کا اِستعمال کیا جاتا هی اور جب
selection (انتخاب) ظاهر کیا جاتا هی تو *of* کا اِستعمال
هوتا هی - جیسے Mohan is wiser than Sohan (موهن
سوهن سے زیادہ عقلمند هی) اور Mohan is the wiser of
the two (موهن دونوں میں زیادہ عقلمند هی) *

(39) الفاظ Superior (اعلی تر) Inferior (کمتر)
Prior (زیادہ پہلے کا) Senior (زیادہ زمانہ کا) Junior
(کم رتبہ کا) وغیرہ کے بعد بجاے than کے *to* اِستعمال کرتے
هیں - جیسے In writing, Mohan is superior to Ram
(لکھنے میں موهن رام سے بڑهکر هی) *

(ایک روزانہ اخبار) - Nightly slumber (رات کي نیند) -
(f) بعض صفات آؤر بھي ھیں جو قابلیت Comparison
(مقابلہ) کي نہیں رکھتے - جیسے Complete (پورا) اور
Universal (عام) وغیرہ *

(35) هر Adjective کسي اِسم کي خواہ وہ ظاھر
ھو یا مقدر توصیف کرتي ھی - جیسے A high mountain
(ایک اونچا پہاڑ) - جن Adjectives کے پہلے Definite
Article "the" لگا ھو وہ اکثر بجاے اِسم کے استعمال ھوتي
ھیں اور جمع میں آتي ھیں - جیسے The learned are
happy (علما خوش رھتے ھیں) *

(36) یاد رکھنا چاھیئے کہ Double Comparative
(دوھري صفت اوسط) اور Double Superlative (دوھري
صفت اعلیٰ) نہیں اِستعمال ھوتي ھیں - جیسے He is
more braver نہیں کہینگے *

(37) Comparative کے بعد than کا اِستعمال ھوتا
ھی نہ کہ from کا - جیسے He is better than Mohan
(وہ موھن سے یا بہ نسبت موھن کے اچھا ھی) - اِس موقع پر
لفظ "سے" کا ترجمہ than سے کیا جاویگا نہ کہ from سے -
یہہ اوپر بیان ھوچکا ھی کہ Comparative دو میں اور
Superlative دوسے زیادہ میں اِستعمال کرنا چاھیئے لیکن جب
ایک ھي قسم یا ایک ذات کا اُس قسم کي دیگر باقي افراد
سے مقابلہ کیا جاے تو اُس صورت میں یا تو Superlative
یا Comparative لفظ other کے ساتھہ اِستعمال ھو سکتي

	Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
اگلا	Forth	further	furthest
دور	Far	farther	farthest
اندر	In	inner	inner-most, inmost
باهر	Out	outer	uttermost, utmost
اوپر	Up	upper	uppermost upmost.

(34) بعض Adjectives of quality ایسے هیں جنمیں قابلیت Comparision (مقابلہ) کي نہیں هی - کیونکه اُنسیں ایک ایسي مقررہ خاص صفت هوتي هی جو نه زیادہ هوسکے نه کم - مثلاً (*a*) Proper Adjectives (صفات خاص) - جیسے Indian (هندوستاني) English (انگریزي) وغیرہ – (*b*) وہ Adjectives (صفات) جو Single objects (اشیاء واحد) جیسے Sun (سورج) - Moon (چاند) وغیرہ کو ظاهر کریں - جیسے Solar heat (آفتابي گرمي) – A lunar eclipse (قمري گرهن) – (*c*) وہ صفات جو Material Noun سے بنتي هیں - جیسے An iron pipe (ایک لوهے کا نل) - A leathern bag (چمڑے کا بیگ) - A milky fluid (دودہ کي سي رقیق چیز) - (*d*) وہ صفات جو که Shape (شکل) کو ظاهر کریں - جیسے A square box (ایک مربع صندوق) - An oval table (ایک بیضاوي میز) - A circular ink-pot (گول دوات) - (*e*) وہ صفات جو Time (وقت) کو ظاهر کریں - جیسے An annual festival (سالانه تیوهار) - A daily news-paper

(33) بعض صفات کا Comparative اور Superlative irregularly (بےقاعدہ) بنایا جاتا ھی - جیسے

	Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*
خراب	Bad, ill, evil	worse	worst
(اگلا)	Fore	Former	Foremost, first
اچھا	Good	better	best
پچھلا	Hind	hinder	hindmost
آخر کا	Late	later, latter	latest, last
کم	Little	less	least
زیادہ مقدار	Much (*quantity*)	more	most
زیادہ تعداد	Many (*number*)	more	most
نزدیک	Nigh	nigher	nighest, next
بڑا	Old	older, elder	oldest, eldest

Older اور Oldest شخص اور چیزوں دونوں کے واسطے استعمال ھوتے ھیں اور Elder اور Eldest فقط شخصوں کے واسطے استعمال ھوتے ھیں اور خاصکر ایک ھي خاندان کے آدمیوں کے مقابلہ کرنے میں استعمال کیئے جاتے ھیں *

یاد رکھنا چاھیئے کہ Elder اور Eldest ھمیشہ کسي Noun (اِسم) سے پہلے رھتے ھیں - چاھے وہ Noun ظاھر ھو چاھے پوشیدہ - جیسے

(اونچادرجہ یا کمتر) ظاهر کرتي هے - جیسے A *more* or *less*
beautiful horse (ایک زیادہ خوبصورت یا کمتر خوبصورت
گھوڑا) یہہ Degree (درجہ) اُس صورت میں اِستعمال هوتي
هی جب کہ دو چیزیں ایک هي Class (قسم) کي آپس
میں مقابلہ کي جاویں اور یہہ ظاهر کرنا منظور هو کہ کونسي
اِن درنوں میں سے بڑھکر صفت ظاهر کرتي هی *

(32) Superlative (صفت اعلی) highest or lowest
degree (سب میں زیادہ یا سب میں کمتر درجہ صفت)
کا ظاهر کرتي هی - جیسے A *most* or *best beautiful*
horse (ایک سب سے زیادہ خوبصورت یا سب سے کم خوبصورت
گھوڑا یہہ Degree (درجہ) اُسوقت اِستعمال هوتا هی جب
کہ ایک شی اوسي Class (قسم) کي تمام باقي چیزوں سے
مقابلہ کي جاے اور یہہ ظاهر کرے کہ وہ اَوروں سے بڑھکر صفت
هے - تمام صفات جو دو Syllables (رکن) سے زیادہ کي هیں اور
اکثر دو Syllables کے Adjectives میں بھي Positive
degree کے پہلے More کے لگانے سے Comparative - اور
Superlative کے Most لگانے سے بنتي هی لیکن ایک Syllable
کے صفات اور بعض صفات دو Syllables کے Comparative
(درجہ اوسط) کو Positive کے آخر میں r یا er اور Sper-
lative یا st یا est کے لگانے سے بناتے هیں - جیسے Beautiful
(خوبصورت) - More beautiful (زیادہ خوبصورت) -
Most beautiful (سب سے زیادہ خوبصورت) - great - (بڑا) -
greater (سب سے بڑا) greatest (سب میں زیادہ بڑا) -

ہر شخص اپنا نام جدا جدا بتلاوے - انسے کہدو کہ وہ اپنے اپنے
گہروں کو جاویں ہر ایک آدمي کو اپنا اپنا حصہ پانے دو -
کوئي آدمي چلا جاوے اور خبر لاوے - کوئي نوکر میرے پاس
حاضر ہووے - وہ دونوں بہائي آپس میں لڑتے ہیں - اُن سب
بہائیوں کو ایک دوسرے سے محبت ہی - میں ایسے آدمي
کو نہیں پسند کرتا ہوں - دنیا کي چال ایسي ہی - میں
نے علاوہ درگا کے دو اَور آدمي بڑے کمرہ میں دیکھے تھے - میں
علاوہ اسکے کوئي اَور کتاب چاہتا ہوں - اِسکام کو سب لڑکوں
نے سواے درگا کے مجھے کرتے دیکھا *

LESSON IV.

(مقابلہ اور مطابقت کے درجے) Degrees of Comparison.

(31) اکثر Adjectives of Quality (صفات توصیفي) اور دو Adjectives of Quantity (صفات مقداریہ) یعني Adjectives of Number اور دو much(زیادہ)-little (کم)- یعني many (بہت) اور few (چند) کے مطابقت کے درجے آتے ہیں -

مقابلہ کے درجے تین ہیں - Positive (درجہ ادنی)- Comparative (درجہ اوسط) اور Superlative (درجہ اعلی) *

Positive (درجہ ادنی) سادہ صفت کو ظاہر کرتی ہی - جیسے A beautiful horse (ایک خوبصورت گھوڑا)

Comparative (درجہ اوسط) higher or lower degree

---

* other than = سوا the run = چال — Notes.

اور خوبصورت بندرگاھوں کے اور دوسرے میں بہ سبب غیر متناھي مہیا ھونے لوھے اور کوئلہ کے ھی - بہ نسبت خوشامدیوں کے کووں کے ھاتھہ پڑنا بہتر ھی کیونکہ وہ تو مردہ لاش کو نگلتے ھیں اور یہہ زندہ کا کام تمام کرتے ھیں *

بارہ پائي کا ایک آنہ ھوتا ھی - اور سولہ آنہ کا ایک روپیہ ھوتا ھے - ایک پائي آنہ کا بارھواں حصہ ھی اور ایک آنہ روپیہ کا سولھواں حصہ ھی - آپ نے کافي کھانا ھمارے زاد راہ کے واسطے بھیجدیا ھی - تمکو چاھیئے کہ اَوروں کے کام میں مت دخل دیا کرو - تمام آدمي جو یہاں آج آئے تھے انکو کثرت سے کھانا دیا گیا تھا - بعض آدمي ھمارے واسطے کچھہ لکڑي لائے جسکے ذریعہ سے ھم نے کھلے میدان میں کچھہ آلو پکائے - وہ پھر اپنے اپنے مکانوں کو لوٹ گئے - اُسکو ھر دوسرے روز بہت تیز بخار آجاتا ھی - دریا کے دونوں کناروں پر بہت جنگل دکھائي دیتا ھی - دونوں فریق کھیل کے جیتنے کا دعوی کرتے ھیں لیکن کسي فریق نے نہیں جیتا - وہ ھر چار دن کے بعد میرے دیکھنے کو آتا ھی - ھر چھہ ماہ بعد اسکا اِمتحان ھوتا ھی - وہ ھر دوسرے روز اپنے مکان کو جاتا ھے - میں کم و بیش سو روپیہ کل تمکو دونگا - تخمیناً پانچ روپئے فقرا کو کل تقسیم کیئے گئے - مجھے ٹھیک یاد نہیں شاید قریب دس روپیہ کے بقایا باقي ھے -

---

NOTES. — to make vast coast = کنارہ کي وسعت ھوتا ھی
inexhaustible = لازوال supply = مہیا ھونا devour = نگلنا
* boiled the potatoes = آلو پکائے

One another – (آدمیوں نے ایک دوسرے کو مارا) – ایک سے زیادہ چیزوں اور شخصوں میں اِستعمال هوتا هی - جیسے They loved *one another* (وے آپس میں محبت رکھتے تھے) – یعني هر ایک متنفس مابقی شخصوں کو چاهتا تھا *

Translate the following into English:—(30)

هر لڑکے کو اپني کتاب کی خبر رکھنا چاهیئے – اُنمیں سے کوئي نہیں کہاتا هی – وہ بنارس کو هر دوسرے سال جاتا هی – اِس دونوں میں سے مجھے کوئي سا دلاؤ - کمرے میں کوئي نہیں تھا – یہہ قلمیں اُسکي هیں – وہ سلیتیں تمهاري هیں - اِس قسم کے قواعد صاف هیں - اِن قسم کے لوگوں کا اعتبار نہیں کرنا چاهیئے – اِس قسم کے کام میں اُنکو مسرت حاصل هوني هی لڑکا اور لڑکي دونوں یکساں قابل اِلزام هیں – ایک نے تصور اختراع کیا اور دوسرے نے اوسکا ارتکاب کیا – نیکي و بدي ایک دوسرے کي ضد هیں جیسے روشني اور تاریکي - ایک دلکو برگزیدہ کرتي هی اور دوسري اُسکو ذلیل کرتي هی - سلطنت برطانیہ کو بڑے فوائد بہ سبب تجارت اور صنعت کے حاصل هیں – ایک میں سہولیت بوجہہ اسکے وسیع کنارے

NOTES. — خبر رکھنا = to look after مسرت حاصل هونا = to take delight in اختراع کیا = contrived ارتکاب کیا = committed برگزیدہ کرنا = to ennoble ذلیل کرنا = to debase صنعت = manufacture سہولیت هے = is facilitated *

with fever *every other* day (اِسکي يهه معني هيں که
اُسکو بخار هر دوسرے روز آجايا کرتا تها يعني ايک دن ناغه
کرکے) *

(26) Either اِسکي دو معني هيں (1) دو ميں سے
ايک يا (2) دونوں ميں کا هر ايک يعني دونوں جيسے You
can take either side (تم کوئي طرف لے سکتے هو يعني
ايک طرف ليلو يا دوسري طرف) اور The river overflowed
on either side *i. e.* on both sides (دريا دونوں طرف
بهتا تها) *

(27) Neither يهه either کا اُسکے اول معني کے
لحاظ سے منفي هی - اور اسکي معني يهه هيں که دونوں
ميں سے کوئي نهيں - جيسے You should take neither
side (تمکو نه يهه طرف نه وه طرف ليني چاهيئے) *

(28) Distributive Adjective (صفات تقسيمي) جو
جمع ميں اِستعمال هوتي هيں وه respective (جدا جدا)
اور several (چند) هيں اور اِن دونوں ميں کچهه فرق
نهيں هی جيسے They returned to their respective
homes (each to his own) (وه اپنے اپنے مکان کو واپس
آئے) They returned to their several (each to his
own) home (وه اپنے اپنے گهروں کو واپس آئے) *

(29) *Each other* اور *One other* - Each other
(ايک دوسرا دو چيزوں يا دو شخصوں ميں اِستعمال هوتا هے -
جيسے The two men struck *each other* (دونوں

یہہ صفات چھہ قسم کے هیں منجملہ اُنکے چار واحد اور دو جمع میں آتي هیں *

(23) Distributive Adjectives وہ صفات تقسیمي جو Singular Noun (اسماء واحد) کے ساتھہ اِستعمال هوتي هیں each (هرایک) every (هر کوئي) either (یا تو) neither (نہ تو) هیں *

Each کے معني دو چیزوں میں سے ایک کے یا دو سے زیادہ چیزوں میں سے ایک کے هیں - جیسے The two men each had a gun (دو آدمي هر ایک کے پاس بندوق تھي) - The twenty men had each a gun (بیس آدمي هر ایک کے پاس ایک بندوق تھي) *

(24) Every یہہ لفظ دو میں سے ایک کے واسطے کبھي اِستعمال نہیں هوتا بلکہ همیشہ کسی تعداد کے واسطے جو دو سے زیادہ هو - جیسے Every man (out of the twenty present had a gun (هر کوئي آدمي منجملہ بیس حاضرین سے ایک بندوق رکھتا تھا) *

Every six hours (هر چھہ گھنٹہ بعد) اسکے یہہ معني هیں کہ هر زمانہ یا مدت چھہ گھنٹہ کے بعد - چھہ گھنٹہ کو بہ حیثیت مجموعي ایک پورا زمانہ خیال کیا گیا هی جیسے He felt hungry every six hours (اسکو هر چھہ گھنٹہ بعد بھوک لگتي تھي) *

(25) Every other اِسکے یہہ معني هیں کہ هر دوسرا یعني یکے بعد دیگرے - جیسے He was attacked

ظاهر کرتا هی که کوئي خاص شخص یا شی مراد هی - دوم
Definite number (عدد محدود) کو Indefinite (غیر
محدود) بناتا هے - جیسے Some man called here to-day
(کوئي شخص جسکو میں جانتا نہیں که وہ کون تہا) آج یہاں
آیا) He is owing me some twenty rupees (وہ مجہکو
بیس روپیه کا دیندار هی) *

(21) *Another* و *any other* اور *other* (دوسرا)
another اسماء واحد کے ساتهه اور other اسماء جمع کے
ساتهه Affirmative Sentence (جملہ اثباتیه) میں آتے هیں
لیکن any other دونوں صیغوں یعني واحد اور جمع میں
Negative Sentence (جملہ منفیه) میں آتا هی -
جیسے We have seen another man (or other men)
to-day (هم نے دوسرے آدمي یا اور آدمیوں کو آج دیکها تہا)
We have not seen any other man (or men) to-day
(همنے آج کسي دوسرے آدمي یا آدمیوں کو نهیں دیکها
هی) - other کے بعد بعض اوقات than آتا هی اور
اِس صورت میں other کو جہاں تک ممکن هوتا هی
than کے پہلے اور اسکے قریب رکهتے هیں - جیسے He
has no books other than English (وہ سوائے انگریزي
کے اور کوئي کتاب نہیں رکہتا هی) *

(22) Distributive Adjectives (صفات تقسیمي)
یہه ظاهر کرتي هیں که جو اشیاء جملہ میں بیان کي گئي
هیں وہ فرداً فرداً یا سب کي سب ایک دفعه لي گئیں هیں -

(پہلا) former یا (دوسرا) other اور (ایک) one یا (وہ) that
یا latter (پچھلا) دو اشیاء مذکورہ بالا کي طرف اِشارہ کریں
تو this (یہہ) one (ایک) اور latter (پچھلا) ان دونوں میں
سے آخر الذکر کي طرف اِشارہ کرتے ہیں اور that (وہ) other
(دوسرا) اور former (پہلا) اول الذکر کو بتلاتے ہیں - مثلاً اگر
Wealth and poverty are both temptations ; that
tends to excite pride ; this, discontentment
(دولت اور افلاس دونوں مایہ ہوس ہیں وہ غرور بڑھانے کي
طرف مائل ہی اور یہہ بےصبري کے جانب) *

(19) Any (کوئي) یہہ لفظ بمقابلہ a یا an کے زیادہ
تاکیدي ہی - اور واحد اور جمع دونوں کے پہلے لگایا جاتا
اُہی جیسے Any man could do that (کوئي شخص
اسکو کرسکتا تہا) - You may take *any* book or books
تم کوئي کتاب یا کتابیں لیجاو) - بعد Negative words
(اِنکاري الفاظ) کے *any* کل کوخارج کر دیتا ھے) - جیسے You
(Any) cannot get any allowance - بعض مرتبہ Any
(کوئي شی جو تم چاھو) کے معنوں میں you please
اِستعمال ھوتا ھی - جیسے Any body may go in (کوئي
شخص یعني جسکا جي چاھے اندر چلاجاے) - any کا بلاضرورت
اِستعمال نہیں چاھیئے - جیسے It is of no any use
کہنا غلط ھی یہہ کہنا چاھیئے It is of no use (یہہ کسي
کام کا نہیں ھی) *

(20) Some (بعض) اِسکے دو معني ھیں اول وہ یہہ

کي زنجير - ايک چهوتا زرد خوبصورت کبوتر - ايک چهوتا بهاري مگر قيمتي صندوق - عقاب اپني بلند پروازي کے واسطے مشهور هی - وه سفيد پوشاک پہنے هی - يهه مشق مشکل هی - يهه پتي سبز هی - وه بہادر شخص قابل تعريف هی - اندهيري رات کو ستارے زياده چمکدار معلوم هوتے هيں *

LESSON III.

(صفات اِشاره) DEMONSTRATIVE ADJECTIVES. اور

(صفات تقسيمي کا بيان) Distributive Adjectives.

(16) Demonstrative Adjectives (صفات اِشاره) کي دو قسميں هيں - اول Definite (محدودي) - دوم Indefinite (غير محدودي) جب که کوئي چيز تهيک تهيک بتائي جاوے - جيسے this man (يهه آدمي) تو وه Definite Demonstrative صفت (صفت اِشاره محدودي) کهلائي جاويگي اور جب اسکے خلاف هو تو Indefinite Demonstrative (صفت اِشاره غيرمحدودي) هوگي - جيسے certain (کوئي خاص) - such (ايسا) وغيره *

(17) The other day (کوئي اَوْر روز) يعني وه دن جو ابهي گذرا هی *

(18) *This* (يهه) اور *That* (وه) This شی قريب کے اور that شی بعيد کے بتانے کے واسطے آتا هی اِنکي جمع جدا جدا these (يے) اور those (وے) هيں - جب (this) يهه -

---

NOTES. — زياده چمک دار = more bright *

بہتوں نے میري مدد کي - تم میں سے بہت اِس قتل میں
شریک تھے - اُنمیں سے بہت لوگ دایم الحبس ہوئے -
ہم میں سے بہتوں نے اسکو ناپسند کیا - ہم میں سے اکثر اس
وضع کا کپڑا پسند کرتے ہیں - کوئي نہیں جانتا کہ کل کیا
ہوگا - کوئي ایسا بیوقوف نہ ہوگا کہ اِسکو نہ سمجھے - اِن
دونوں لڑکوں میں سے ایک بھي نہ پاس ہوا - ان ٹھگوں میں
سے کئي ایک کو پولیس نے گرفتار کیا - میرے درجہ کے بعض
لڑکوں نے ۷۵ في صدي نمبر حاصل کیئے ہیں - تم میں
سے ایک کو وہاں جانا پڑیگا - تم میں سے کوئي نہیں دفعہ
میں چڑھایا جاویگا - اِن دونوں لڑکوں میں ہر ایک کو
چھہ چھہ روپیہ دینے پڑے - کل بنگالہ میں قحط پڑا - یہہ کل
اضلاع نہایت زرخیز ہیں - اِس کل کتاب کو دیمک چاٹ
گئي - اسکا کل روپیہ اس مکان کي تعمیر میں صرف ہوا *
ایک بہادرانہ کام - ایک خفیف قصور - ایک بڑا قیمتي -
ہیرا - ایک محنتي اور دلسوز نوکر - ایک بڑا سایہ دار درخت -
ایک خراب اور ناہموار سڑک - ایک موٹا اور مضبوط کپڑا -
ایک بڑي کشادہ چار پہئے کي گاڑي - ایک بھاري قیمتي سونے

---

sentenced to transporta- = دایم الحبس ہوئے — NOTES.
Per cent. = في صدي cuptured = گرفتار کیا tion for life
construction = تعمیر six rupees each = چھہ چھہ روپیہ
= جانا پڑیگا was eaten by white ants = دیمک چاٹ گئي
will not be promoted = نہیں چڑھایا جائیگا will have to go
* roomy = کشادہ faithful = دلسوز less serious = خفیف

or many men بہت سے آدمي اس جملہ میں
A Many Collective Noun (اِسم مجموعي) هی اور
لفظ of اُسکے بعد محذوف هی - اکثر مرتبہ لفظ a اور
many کے درمیان لفظ great کا رکھدیا کرتے هیں - جیسے
A great many men (بہت سے آدمي) *

—Translate the following into English. (15)

سعدي شیرازي اِیران کا پرانا شاعر تها - سلطان قسطنطنیہ
رومي سلطنت کا مالک هی - دریاے گنگ کے میدان بہت
وسیع هیں - میں انگریزي پانچ برس سے سیکهہ رها هوں - امیر
کابل کو ایک لاکهہ روپیہ ماهوار بطور وظیفہ کے سرکار انگریزي
سے ملتا هی - اِس ملک کا محاصل ٥ کرور سالانہ هی -
تم میں سے سب اُسکو جانتے هیں - میں اُن سبکو بلاؤنگا -
اُن سب کو چندہ دینا پڑیگا - وہ سب اُسکي مدد کرینگے -
اُن سب کو اُسنے تابع کیا - هم سب کو دل و جان سے
محنت کرنا چاهیئے - چند لڑکے اُسکو سمجهہ سکتے هیں -
بہت کم قصے ایسے دلچسپ هوئینگے - اُنمیں سے کسي کے
پاس وہ چاقو هی - هم میں سے کوئي یہہ کتاب خرید لیگا -
اُسنے تم میں سے کسي کو بلایا هی - تم میں سے کسي نے اُس
آدمي کو مارا هی - نہ تم میرے پاس آتے هو اور نہ تمهارا
بهائي - نہ میں اور نہ تم اُسکو بخوبي جانتے هیں - اُنمیں سے

—NOTES.
the Gangetic plains = دریاے گنگ کے میدان
revenues = محاصل
subdued = تابع کیا
دل و جان سے = * heart and soul

Some (صفت اثباتي) adjective هى اور أسكي معني (کم سے کم - کچھه) at least- کے هيں - جيسے

He read a few books, *i. e.*, he read some books at least though the number was small. } أسنے کم از کم چند کتابيں پڑهيں گو اونکي تعداد کم تهي

(إنکاري) Negative (1) - کے دو معني هيں - *The few* Affirmative (2) (اثباتي) - جيسے He read the few books he had - اِسکے دو معني يهه هيں (1) *Negative* (کتابيں جو کہ The books he read were not many. أسنے پڑهيں بہت نہ تهيں) - (2) He read (*Affirmative*) all the books he had (يعني جتني کتابيں أسکے پاس تهيں سب پڑهيں) *

(13) Definite Numeral (اعداد محدودي) بعض اوقات Collective Nouns (اسماء مجموعي) کے بطور استعمال هوتے هيں اور اِس صورت ميں لفظ of أنکے بعد مقدر هوتا هى - جيسے A dozen (of) sheep (ايک درجن بهيڑيں) - A score (of) apples (ايک کوڑي سيب) - A hundred of years (سو برسيں) - ليکن A lac of rupees (لاکهه روپيه) کهينگے نہ کہ A lac rupees *

(14) many a اور a many کے اِستعمال ميں يهه فرق هى کہ many a کے بعد Singular Nouns (اسماء واحد) اور a many کے بعد اسماء جمع کا اِستعمال هوتا هى - جيسے Many a man = many times one man

(10) ذیل کے لفظوں سے پہلے *all of* یا اونکے بعد فقط *all* لاتے ھیں - الفاظ *we - them - it* اور *you* یعنی ضمائر حالت فاعلي کے بعد فقط لفظ *all* کا اِستعمال ھوتا ھی اور اُنکی حالت مفعولی میں اُنکے پہلے *of all* لانا چاھیئے جیسا ذیل کي مثالوں سے ظاھر ھی ؎

ھم سب طیار ھیں { All of us are ready.
We are all ready.

وے سب گھر گئے { All of them went home.
They all went home.

وہ سب ضایع گیا { All of it wasted away.
It all wasted away.

تم سب نے اِس حساب کو غلط نکالا { All of you have done this sum wrong.
You have all done this sum wrong.

(11) اگر وہ اِسم جسکي تعریف کي گئي ھی یا جو محدود کیا گیا ھی Common Noun ھو تو الفاظ some Adjectives of number, none یا no - enough, all, (صفات اعدادي) ھونگي - جیسے He had many loaves of bread (اُسکے پاس بہت روٹیاں تھیں) *

(12) Few اور A few کے معنوں میں فرق ھی - Few (صفت اِنکاري) Negative Adjective ھی اور اِسکي معني (بہت سے نہیں) not many کے ھیں - جیسے He read few books (اُسنے چند کتابیں پڑھیں) یعني بہت کتابیں نہیں پڑھیں - اور *A few* - Affirmative

How often a thing is کو جو یہہ ظاهر کرتے هیں
repeated (کہ کتنی مرتبہ کسی شی کی تکرار هوئی هی)
Multiplicative (اعداد ضربی) کہتے هیں - جیسے
two-fold, double (دو چند) اور threefold, treble
triple (سہ چند) - fourfold, quadruple (چہارچند -
چوگنا) - fivefold, quintuple (پنچ گنا) *

(9) Indefinite Numerals (اعداد غیر محدودی)
کسی قسم کی تعداد کو بغیر ٹهیک ٹهیک بتلائے ظاهر کرتے
هیں اِس وجہہ سے انکو Indefinite (غیر محدود) کہتے
هیں - اِس قسم کے Adjectives یہہ هیں —

All men are mortal. (تمام اِنسان فانی هیں)
Some men die young. (بعض آدمی جوان مرتے هیں)
No men were present. (کوئی آدمی موجود نہ تھے)
Enough men were present. (کافی آدمی حاضر تھے)
Many men are poor. (بہت سے آدمی مفلس هیں)
Few men are rich. (چند آدمی دولتمند هیں)
Several men came. (چند آدمی آئے)
Sundry men went away. (متفرق آدمی چلے گئے)

Definite Numeral (اعداد محدودی) کو اونکے پہلے
لفظ some (بعض) یا about (تقریبا) کے لگانے سے Indefinite
Numeral (اعداد غیر محدودی) کر دیتے هیں —
جیسے Some twenty men = about twenty men

Twenty men, more or less, were present. { (کم و بیش بیس آدمیوں کے اندازہ میں حاضر تھے)

درست هی یا He has not procured any bread
(اُسنے کوئي روٹي حاصل نہیں کي) یا - He has procured no bread -
Some اور Any دونوں جملہ اِستفہامیہ میں یکساں استعمال
هوسکتے هیں اور اُنکے معنوں میں کچھہ فرق نہیں هوتا -
جیسے Have you procured *some* bread? - Have
you procured any bread? دونوں جملوں کے ایک هي
معني هیں جب *of* all کے ساتھہ آتا هی تو Personal
Pronoun *of* اور *all* دونوں کے بعد آتا هی اور جب *of* نہیں
هوتا هی تو وه all کے پہلے آتا هی - جیسے You all know
that or all of you know that (تم سب اُسکو جانتے هو) *

LESSON II.

(صفات اعدادي) Adjectives of Number.

(8) اِس قسم کي صفت اسم کي حد یا توضیح اشیا کي
تعداد بتلا کر بیان کرتي هی - اِسم قسم کي صفت کو Numerals
(اعدادي) کہتے هیں اور Numerals کي دو قسمیں هیں —
(1) Definite (محدودي) (2) Indefinite (غیر
محدودي) - Definite Numerals (محدودي اعداد) exact
number (ٹهیک عدد) کو ظاهر کرتے هیں - اُن عددوں کو جو یہہ
ظاهر کرتے هیں کہ *how many* (کتني چیزیں) هیں - جیسے
one, two, three (ایک - دو - تین) Cardinals (اعداد شماري)
کہتے هیں — اور اُن عددون کو جو کہ *order* (ترتیب) ظاهر
کرتے هیں جیسے First, second, third, &c. (اول دویم سیوم
وغیره) کو Ordinals (اعداد ترتیبي) کہتے هیں - اور اُن عددوں

some - (کوئي نہيں) none یا no - (تهوڑا سا) little
(کافي) - enough or sufficient (کوئي) any کچهه - بعض
whole or all (سب) هيں *

(5) Adjectives of Quantity صفات مقداريه کے بعد
همیشه اِسم واحد آتا هی اور یهه اِسم یا تو Material (اِسم
مادي) یا Abstract (اِسم صفات) هوگا - جیسے Much bread
(بهت روٹي) - (Noun of Material) Much pain (بهت
درد) *Abstract Noun*

(6) *Some* (بعض) - کچهه (*Any*) کوئي اِن دونوں لفظوں
کے مضمون میں بهت زیاده فرق نهیں هی لیکن اِنکے اِستعمال
میں بهت فرق هی - لفظ some (بعض - کچهه) Affirmative
Sentences (جمله اثباتیه) میں اِستعمال هوتا هی -
جیسے He has procured *some* bread (اُسنے کچهه
روٹي حاصل کي هی) - لیکن یهه نهیں کهه سکتے - He has
procured any bread (اُسنے کوئي روٹي حاصل کي هی) -
Any (کوئي) Negative Sentences (جمله منفيه) میں
اِستعمال هوتا هی - جیسے He has not procured *any*
bread (اُسنے کوئي روٹي نهیں حاصل کي هی) -
یهه نهیں کهه سکتے He has not procured some bread
اُسنے کچهه روٹي نهیں حاصل کي هی) - یاد رکهو که
no any کا اِستعمال بالکل غلط هی یعنی یهه نهیں
کهه سکتے He has procured no any bread (اُسنے
کوئي نهیں روٹي حاصل کي هی) - یهه کهنا

(5) Demonstrative, showing which or what thing is meant.

(صفات اشاریہ) Demonstrative Adjectives — (*e*)
یہہ ظاہر کرتي ہیں کہ کون سي اور کیا شی مراد ہیں -
(یہہ یا وہ) ہیں * that or this

(6) Distributive, showing that the things are taken separately.

(صفات تقسیمیہ) Distributive Adjectives—(*f*) یہہ
ظاہر کرتي ہیں کہ چیزیں فرداً فرداً لیگئي ہیں - each
(ہر ایک) - every (ہر کوئي) *

Adjectives of Quality or State describe (3) or limit the noun by showing the quality or state of the thing named.

(صفات توصیفي) Adjectives of Quality or State
اِسم کي توضیح یا حد اُسکي صفت یا حالت بیان
کرکے بتلاتي ہیں - جیسے A brave boy (ایک بہادر لڑکا)
اِس قسم کي صفات بہ نسبت اور کسي قسم کے بہت زیادہ
ہیں اشخاص - چیزوں - مقاموں کے مختلف خواص
اور حالتیں ہوتي ہیں اور وہ اِنہیں صفات کے ذریعہ سے ظاہر کي
جاتي ہیں *

(صفات) Adjectives of Quantity or Degree (4)
مقداریہ یا مدارج) اِس قسم کے صفات اِسم کي توضیح یا حد
شی مبینہ کے مقدار ظاہر کرکے یعنی یہہ کہ کسي شی
مقصود یا مخصوص سے کتني مراد ھی بیان کرتي ہیں -
اِس قسم کے صفات much (زیادہ) many (بہت) ہیں -

CHAPTER II.

ADJECTIVES.

LESSON I.

(اقسام صفات) The kinds of Adjectives.

An adjective qualifies either a Noun or a (1) Pronoun.

Adjective (صفت) اِسم یا ضمیر کي توصیف کرتي هی یعني اُسکے معنوں کي توضیح یا حد بتلاتي هی *

Adjectives (2) (صفات) کي چهه مختلف قسمیں هیں-

(1) Proper Adjectives, describing a thing by some Proper Noun.

Proper Adjectives—(*a*) (صفات خاص) وه هیں جو کسی شي کی اِسم معرفه کے ذریعه سے توضیح کرتي هیں - جیسے An Indian (ایک هندی) *

(2) Adjectives of Quality, showing of what sort or in what state a thing is

Adjectives of Quality—(*b*) (صفات توصیفي) یهه ظاهر کرتي هیں که کس قسم کي اور کس حالت میں کوئي شی هی- جیسے Good (اچها) - Circular (گول) *

(3) Adjectives of Quantity, showing how much of a thing is meant.

Adjectives of Quantity—(*c*) (صفات مقداریه) یهه ظاهر کرتي هیں که کسقدر کسي شی سے مراد هی - جیسے *any* (کوئی) - *all* (سب) *

(4) Adjectives of Number, showing how many things and in what order.

Adjectives of Number—(*d*) (صفات اعدادي) - یهه ظاهر کرتي هیں که کتني چیزیں اور کس ترتیب میں جیسے Two یا Second (دو یا دوسرا) *

LESSON VIII.

(NOUN CORRECTIONS).

48.

	ERRORS.	CORRECTIONS.	
1.	Buy some vegetable.	Buy some vegetables.	کچھہ ترکاري خريدو
2.	My circumstance is very bad.	My circumstances are very bad.	ميري حالات بهت خراب هيں
3.	He gave deal of troubles.	He gave a deal of trouble.	اُسنے کچھہ تکليف دي
4.	The furnitures were sold yesterday.	The furniture was sold yesterday.	اسباب کل فروخت کيا گيا
5.	That house's roof leaks.	The roof of that house leaks.	اُس مکان کي چهت ٹپکتي هے
6.	Jeypore's streets are broad.	The streets of Jeypore are broad.	جےپور کي گليان چوڑي هيں
7.	I saw him to-day morning.	I saw him this morning.	ميں نے اُسے آج صبح ديکها
8.	Dine with me this day evening.	Dine with me this evening.	آج شام کو ميرے ساتهہ کهانا کهانا
9.	Walk at morning time.	Walk in the morning.	صبح کے وقت ٹهلو
10.	A puantity of books.	A number of books.	ايک تعداد کتابوں کي
11.	I have known him from a child.	I have known him from his childhood.	ميں اُسکو لڑکپن سے جانتا هوں

(گهر - در) مکان و گهر = House and home.

تباهي و بربادي = Rack and ruin.

عقل و دانشمندي = Wit and wisdom.

بعض اوقات دونوں لفظوں میں سے زیادہ ضروري کو پہلے لاتے هیں جیسے man and beast = اِنسان و حیوان *

بعض اوقات دونوں الفاظ ایک syllable (جوڑ) کے نہیں هوتے هیں تو چهوٹے لفظ کو پہلے رکھتے هیں تاکہ وہ جملہ کانوں کو خوشگوار معلوم هو - جیسے Hole and corner = کونہ اور بچالا = Town and country = شهر اور گانؤں *

(47) خاص Collective words = مجموعي اِلفاظ خاص الفاظ کے ساتھہ اِستعمال هوتے هیں - جیسے The fowls = The fish of the sea - طیور هوائي = of the air ماهیان آبي - The beasts of the field, or of the forest = حیوانات صحرائي *

کهیتوں کے پهول = The lilies of the field.

خاک کے کیڑے = The worms of the dust.

یاد رکھو کہ بڑهئي کے اوزار کے واسطے انگریزي میں خاص لفظ tools هی اور کسان کے اوزار کے واسطے implements اور سرجین کے آوزار کے واسطے instruments اِستعمال کرتے هیں - Mill (کل کي چکي) یا Clock (گهڑي) کے پرزوں کے مجموعہ کو انگریزي میں ایک خاص لفظ Machinery بولتے هیں اِسي طرح Rolling stock کو ریلوے کے تمام سامان کے واسطے لاتے هیں *

Part and Parcel جز و کل
Pen and ink قلم اور سیاهي
Pleasure and pain رنج و راحت
Root and branch بیخ و بن
Science and art علم و هنر
Skin and bone پوست واستخوان
Son and heir فرزند و وارث
Stuff and nonsense. واهیات خرافات
Sword and shield نیام و تلوار
Time and tide وقت و طوفان
Tooth and nails دانت اور ناخن
Use and abues جا و بیجا
Weal and woe راحت و رنج
Wear and tear بننا اور پهاڑنا
Bow and arrows تیر و کمان
Bread and butter روٹی اور مکهن
Bread and milk دودهه و روٹی

A fair field and no favour بلا رو رعایت
Fire and sword آگ اور تلوار
Flesh and blood گوشت اور خون
Friend and foe دوست و دشمن
Frost and snow پالا اور برف
Heart and soul دل و جان
Heaven and earth زمین و آسمان
Hole and corner کونه بچاله
Judge and jury عدالت اور پنچ
Kith and kin عزیز و اقارب
Knife and fork چهری اور کانٹا
Land and water خشکی و تری
Law and equity قانون اور عدل
Light & shade روشنی اور تاریکی
Man and beast اِنسان و حیوان
Man and wife میان بي بي
Might and main قوت اور طاقت

مرقومه بالا محاوره کے الفاظ میں سبب ترتیب کا بتلانا بہت مشکل هی - یعني یهه که - کیوں ایک خاص اِسم پہلے آیا اور دوسرے کو بعد میں لائے یهه صرف رسم و رواج اور کثرت اِستعمال پر منحصر هی بعض صورتوں میں محض مترادف الفاظ کي تکرار هي هوتي هی - مثلاً -

دنیا میں سب سے بڑا شہر دریاے تیمس پر واقع هی - سڑک
کي چوڑائي ناکافي هی - چٹھي کا لفافه پھٹ گیا - مینار کي
اونچائي گھمیٹا پیدا کرتي هی - اُنکو اپنے احباب کے معاملات
پر توجهه دینا چاهیئے تهي - میرے بهائي کي تصویر میں
پچاس روپیه صرف هوئے هیں - یهه اُسکے باپ کي بهن کے
لڑکے کا مکان هی - یهه تصویر ملکه کي نهایت عجیب شبیهه
هی - هم ملکه کي تصویروں کے نیلام کے وقت موجود تهے -
وه میرا پرانا دوست هی - وکیل کي ایک اور چال دریافت
هوئي قانون کشش نیوٹن کي تحقیقات میں سے هی - ملازم
کو بزاز کي دوکان پر بهیجدو - کل اُونکي سینٹ اِنڈرو میں
شادي هوئي مکان کا دروازه کهلا هوا هی - ایک امرتسري شال کا
سوداگر آج یهاں آیا تها - اِسکول کي دیواریں گر گئیں - کتب
خانه کي کنجي جاتي رهي هی *

(46) بعض اوقات دو اِسم اکٹهے ایک خاص ترتیب کے
ساتهه اِستعمال هوتے هیں - زبان کے محاوره کے مطابق اُنکي
ترتیب بدلني نهیں چاهیئے ورنه وه غلط اور خلاف محاوره هونگے
اور نه اِسکي وجهه بتائي جاسکتي هی که فلاں لفظ پہلے کیوں
رکها گیا هی اور فلاں پیچهے کیوں آیا اُنمیں سے چند تمثیلاً
حسب ذیل لکهے جاتے هیں *

NOTES.—عزت کرانا = to command respect = گهمیٹا
giddiness = عجیب شبیهه striking likeness = چال trick
= سینٹ اینڈرو draper's = بزاز کي دوکان detected = دریافت هوئے
St. Andrew's = آیا تها called = تیمس the Thames
پهٹ گیا = is torn *

اودهه کي بيگمات کے ساتهه اچها نهين تها - تم اِس کوئين کا پاني کيسا پسند کرتے هو - ميري کوتهي کي ديوارين سبز هين - شکر کا متهاس اچها نهين هی - ايک تهيلا کتابوں کا کتابوں کی الماري کے اُوپر کے خانوں مين پڑا هوا هی - اِس لفظ کے کيا معني هين جنابمن ذرا بتدا ديجيئے - وه لڑکے اپنے نئے هند کے نقشه کو اِستعمال کر رهے هين جو مجستريت صاحب کا عطيه هی - مين نے تمهارے بهائيوں مين سے کسي کو ميله مين نهين ديکها - اُنهوں نے اُسکے هاتهه دو گهوڑے بيچے - اُسنے ميرے ساتهه بڑي مهرباني کي - اُسنے مجهکو ايک خوبصورت نذر دي - اِس معامله نے اُسکو بهت تکاليف پهونچائي - سوهن اور موهن کا گاؤں آج نيلام پر چڑها هی - سوهن اور موهن کے گاؤں بڑے زرخيز هين - يهه ملکه کي تصويروں مين سے ايک تصوير هی - يهه قلم اُسکي قلموں مين سے هی - يهه اُسکے نوکروں مين سے هی - يهه اُسکي تصنيف کي اول کتاب هی - اُسکي ايک لونڈي کوتهے پر سے گر پڑي هی - مجهے صرف دو کتابين آپکي چاهيئين - ميري ايک دوات اُسکے پاس هی - يهاں ميرا کوئي نوکر نهين هی *

بالميک راماين کا مصنف زمانه قديم مين گذرا هی - کولمبس امريکه کا دريافت کرنيوالا جنيوا کا باشنده تها - لندن

NOTES. — اوپر کے خانه ميں = on the top shelf
مجستريت صاحب کا عطيه = magistrate's gift
نذر دي = made a present
پهونچائي = caused
نيلام پر چڑها هی = to put up for sale
* Geneva = جنيوا

کہنا چاھیئے اور لفظ Sir کو نہیں اِستعمال کرنا چاھیئے *

(44) ھندوستانی میں کبھی کبھی Object (مفعول) نہیں بیان کیا جاتا ھی لیکن انگریزی میں ایسے جملہ کے ترجمہ کرنے میں مفعول ضرور ظاھر کرنا چاھیئے جیسے "دیکھو سانپ جاتا ھی مارو (اُسکو)" See, there the snake goes, kill *it* کبھی انگریزی کے جملہ میں بھی مفعول چھوڑ دیا جاتا ھی جیسے Men eat to preserve (اِنسان زندگی قائم رکھنے کے واسطے (کھانا) کھاتے ھیں) اِس جملہ میں لفظ 'food' یا اور کوئی لفظ اسی معنی کا مقدر ھی *

(45) Translate into English :—

اُونٹوں کے پیر بہت ملائم ھوتے ھیں - تمھارے دوست کا بیٹا اب کیسا برتاؤ کرتا ھی - وہ مثل سابق کے بُری طرحسے برتاؤ کرتا ھی - اُسکی بیماری خصوصاً اُسکے بیٹے کے بد رویہ کے باعث سے ھی - یہہ ملازم چار برس کی قدامت کا ھی - میں اگلے سال ایک سال کی فرلو لونگا - میں تین مہینہ کی رعایتی رخصت کا مستحق ھوں - میں نے اپنی ایک ھفتہ کی رخصت اِتفاقیہ سے نفع نہیں اُٹھایا - میں کل ولسن کے کارخانہ میں جاؤنگا - میں آج تمھارے مکان پر سوؤنگا - اُسکو اِنصاف کی خاطر بہت تکلیف اُٹھانا پڑتی ھی - ھسٹنگز کا برتاؤ

NOTES.—برتاؤ کرنا = to behave چار برس کی قدامت = four years' standing رعایتی رخصت = privilege leave مستحق ھوں = entitled to رخصت اِتفاقیہ = casual leave
* not availed myself of = نفع نہیں اُٹھایا

ill Mannu? (منو - کیا تم بیمار هو) - Daftari, you have not ruled both sides of this sheet of paper (دفتري - تمہنے اِس تختہ کے دونوں طرف سطریں نہیں کي هیں *

(42) سوال کرنے میں درخواست میں یا کسي superior (بزرگ) سے خطاب کرنے میں لفظ Sir (صاحب - جنابمن) کو یاتو سبکے آخر میں یا کسي جملہ کے بعد رکھنا چاهیئے - جیسے
Have you examined my exercises yet, Sir?
جنابمن - آیا آپ نے میري مشقونکا ابتک ملاحظہ کرلیا هے) -
I reached home, Sir, at half past two (جنابمن - میں ڈهائي بجے گهر پر پہونچا تها) *

(43) لفظ 'Sir' (جنابمن) کو جسکے پہلے جملہ if you please (اگر مزاج شریف چاهے) یا please هو تو اُسکے جملہ کے شروع میں کسي سوال یا درخواست پر توجهہ دلانے یا اُنکو ملائم خلق آمیز بنانے کے واسطے لاتے هیں - جیسے
Please, Sir, there is no ink in the inkstand (جناب من - ملاحظہ کیجیئے کہ دوات میں سیاهي نہیں هی)
If you please, Sir, have I solved this problem correctly? (جنابمن - ذرا ملاحظہ کیجیئے کہ آیا اِس سوال کو میں نے صحیح نکالا هی) *

اگر اِن سوالات کو خلق آمیزي کے ساتهہ اپنے سے inferior کمتر شخص سے کیا جاے تو اِن phrases جملونکو آخر میں

book (مجھکو وہ کتاب لا دو) - اِس جملہ میں *book* (کتاب)
Direct object اور *me* (مجھے) Indirect object ھی -
اگر Direct object (مفعول بلاواسطہ) کو Indirect object
(مفعول بالواسطہ) سے پہلے رکھا جاے تو Indirect object
(مفعول بالواسطہ) سے پہلے to لانا چاھیئے — جیسے
Bring that book to me (اُس کتاب کو مجھے
لادو) *

(40) دو اِسم جنسے ایک ھي ذات یا شے مراد ھو یا ایک
اِسم اور جملہ جو اُس اِسم کي توضیح کرتا ھو وہ بطور فاعل یا
مفعول کے اِستعمال ھوسکتے ھیں اور اُنمیں سے کوئي سا اول رکھا
جا سکتا ھی - جیسے He sent for *Kallu* the *chaprasi*
(اُسنے کلو چپراسي کو بلوایا) - My brother the ten-
ant of the house is not here (میرا بھائي اِس مکان
کا کرایہدار یہاں نہیں ھی) - I have paid this man,
my late servant, his wages (میں نے اِس شخص کو
جو میرا حال کا ملازم ھے اُسکي اُجرت ادا کردي ھے) - Here is
my friend Ratan, the banker (میرا دوست رتن
مہاجن یہاں موجود ھی) *

(41) سوال - درخواست یا حکم کے صورت میں یا تو نام
یا designation (عہدہ) کو person addressed (شخص
مخاطب) کے پہلے رکھو جیسے - Durga, did you shut
the door? (درگا - کیا تمنے دروازہ کو بند کر دیا) - Are you -

you go ? (کیا تم جاؤگے) - (*b*) جبکہ جملہ Imperative
(آمرہ) ہو جیسے Go ye (تم جاؤ) - Run (تو دوڑ) - (*c*)
Conditional clauses (شرطیہ جملے) جو بغیر لفظ if کے ہوں
جیسے Had I seen him (اگر میں نے اُسے دیکھا ہوتا) - (*d*)
جبکہ جملہ الفاظ there (وہاں) اور here (یہاں) وغیرہ سے
شروع ہوتا ہی - جیسے There was an uproar (وہاں شور
برپا تھا - (*e*) جب کہ neither (نہ تو) یا nor (نہ) جسکے
معني and not کے ہوں جملہ میں آوے جیسے - Nor was
he mistaken (نہ وہ غلطي پر تھا) *

(38) Objective case (مفعول) ہمیشہ فعل کے بعد آتا
ہی - لیکن جبکہ مفعول Relative pronoun (ضمیر موصول)
Interrogative Pronoun (ضمیر اِستفہامیہ) ہو یا جملہ
میں emphasis (زور یا تاکید) دینا منظور ہی تو Object
(مفعول) فعل کے بعد آتا ہی - جیسے This is the man
whom you wanted (یہہ وہي شخص ہی جسکي آپکو
ضرورت تھی) - Whom do you want? (تم کسکو چاہتے
ہو) - *Money* I want (روپیہ میں چاہتا ہوں) *

(39) بعض Transitive verbs (افعال متعدي) کے دو
مفعول ہوتے ہیں - ایک اُنمیں سے کسي شے کا نام ہوتا ہی
اور دوسرا نام شخص کا ہوتا ہی - شے کے نام کو Direct object
(مفعول بلا واسطہ) اور شخص کے نام کو Indirect object
(مفعول بالواسطہ) کہتے ہیں - جیسے Bring me that

اسم قابض کے آخر میں لگانی چاهیئے - جیسے Mohan,
Sohan and Rohan's house (موهن - سوهن اور روهن کا مکان) (یعني ایک مکان واحد هو شخص کي ملکیت کا) - لیکن جب که شے مملوکه جدا جدا شخصوں کي هو تو ('s) هر ایک کے ساتهه لگایا جاتا هی - جیسے Mohan's, Sohan's and Rohan's house (موهن - سوهن و روهن کے جدا جدا مکان) - اور جب emphasis اور دینا منظور هوتا هی تو بهي هر ایک کے آخر میں علامت اضافت ('s) لگائي جاتي هی جیسے He had the doctor's and the physician's assistance (اُسکو ڈاکٹر اور (اُسکو) حکیم کي مدد ملي) *

(36) جبکه possessive (اِسم قابض) کسي شهر و مقام وغیره کا نام هو تو thing possessed (مضاف الیه) بعض اوقات بطور adjective (صفت) کے اِستعمال کیا جاتا هی - جیسے A Calcutta merchant (ایک کلکته کا سوداگر) - The school compound (مدرسه کا احاطه) *

LESSON VI.

POSITION OF NOUN. (اِسم کے مواقعوں کا ذکر)

(37) جمله میں Nominative (فاعل) عموماً فعل سے پهلے آتا هے جیسے Rama sleeps (رام سوتا هے) - لیکن ذیل کي صورتیں اِس قاعده کے مستثنیٰ هیں یعني اِنمیں فاعل فعل کے بعد آتا هی —

(a) Interrogative (صورت سوالیه) میں جیسے Will

(قوت تمیز نیک و بد) justice (اِنصاف) اِنکے آخر میں صرف (') لاتے ھیں جب اُنکے ساتھہ sake (لحاظ - خاطر) کا تعلق ظاھر کیا جاتا ھے - جیسے for goodness' sake (نیکي کے لحاظ سے) *

(32) Compound nouns (اسماء مرکب) کا pos- session (تعلق) عموماً principal (خاص) اِسم کے آخر میں ('s) کے لگانے سے ظاھر کیا جاتا ھی - جیسے Lieutenant-Governor's Camp (لاٹ صاحب کا لشکر) لیکن اکثر اِسکے خلاف بھي ھوتا ھے - مثلاً Governor-General's leve (گورنر جنرل کا دربار) -Commander-in-Chief's tour (جنگي لاٹ صاحب کا دورہ) - Mother-in-law's house (ساس کا گھر) *

(33) Collective nouns (اسماء مجموعي) کا - posses sion (تعلق) نہیں اِستعمال ھوتا ھی - جیسے The flock's shepherd (گلہ کا گڈریا) کہنا غلط ھی *

(34) The objective with of (مفعول معہ کا) persons (شخصوں) کے ساتھہ نہیں اِستعمال ھوتا ھے خصوصاً جب کہ thing possessed (شے مقبوضہ) پر possessor (قابض) کے مقابلہ میں زیادہ زور دیا گیا ھو جیسے The book of Ram has been stolen (کتاب ھي رام کي چوري گئي ھے) - (نہ اور کوئي چیز) - شے مقبوضہ کے پہلے the لایا جاتا ھی *

(35) جب اِسم آخرالذکر یعني وہ اِسم جسکي طرف تعلق یا قبضہ ظاھر کیا جاوے ملکیت مُشترکہ چند اشخاص قابض کي ھو تو علامت اِضافت ('s) صرف سب میں پچھلے

Bring me that tool from the carpenter's (مجھے وہ اوزار بڑھئي کي دوکان سے لا دو) *

(29) of سے بھي تعلق ظاهر هوتا هی - جیسے My teacher's son *or* The son of my teacher (میرے أستاد کا بیٹا) - جس میں جان نہیں هوتي خاص کر جسکو هم دیکھہ سکیں یا چھو سکیں جب أسکے ساتھہ کسي کا تعلق ظاهر کرنا هوتا هے تو اکثر of کا إستعمال هوتا هے نہ کہ ('s) کا جیسے The walls of the building (عمارت کي دیواریں) *

(30) جب کئي چیزیں ایک شخص کے قبضہ میں هوں اور أنمیں سے چند هي یا ایک دو کا ذکر کرنا منظور هو تو *of* کو اور possessive case یعني double possessive بناتے هیں جیسے That fine poem of Homer's *s*' سے (وہ عمدہ نظم هومر کي نظموں میں سے) إسکے یہہ معني هیں کہ هومر شاعر کي بہت سي نظمیں هیں اور منجملہ أنکے وہ ایک نظم هی *

Double possessive کو بجاے nouns کے pronouns کے ساتھہ زیادہ إستعمال کرتے هیں - جیسے That fine horse of yours (یہہ عمدہ گھوڑا تمہارے گھوڑوں میں سے) - یاد رکھنا چاهیئے کہ pronoun ضمیر میں (') کبھي نہیں لگاتے هیں جیسے your's یہہ غلط هی *

(31) جب جمع کے آخر میں s هوتا هی تب صرف (') لگانے سے possession (تعلق) ظاهر کیا جاتا هی - conscience - (مہرباني) kindness - (نیکي) goodness

تین هفته کي رخصت Three weeks' leave.
ایک سال کي غیر حاضري A year's absence.
چهه مهینه کي متي سے At six months' sight.
بال کی چوڑائي A hair's breadth.
اُسترہ کي دهار A razor's edge.
سوئي کا ناکه A needle's point.

دوم–وہ اِسم جو خاص قسم کے dignified objects (پرشوکت اشیاء) کو ظاهر کرتے هیں اور جنکي نسبت هم عادتاً ایسا ذکر کرتے هیں گویا که وہ rational (ذي روح) شی هیں - اُنمیں بهي 's لگا سکتے هیں - جیسے The court's decree (عدالت کی ڈگري) The sun's rays (سورج کي کرنیں) The moon's crescent (چاند کا هلال) - The soul's delight (روح کي راحت) - Heaven's will (مرضي مولا) - Truth's triumph (راستبازي کے فتوحات) - Reason's ear (عقل کے کان) وغیرہ *

(28) جبکه هم کسي شخص کے مکان یا Place of business (مقام کار و بار) وغیرہ کا ذکر کریں تو وہ اِسم جو مکان وغیرہ کو ظاهر کرتا هی عموماً چهوڑ دیا جاتا هی - جیسے This book can be bought from the publisher's (یهه کتاب طبع کرنے والے کي دوکان سے خریدي جا سکتي هی) یہاںسے لفظ shop (دوکان) کا چهوڑ دیا گیا هی - I shall sleep to-night at my uncle's (آج میں اپنے چچا کے مکان پر سوؤنگا) یہاں سے لفظ house کا چهوڑ دیا گیا هی -

LESSON V.

(حالت) Case.

(25) Possessive case (اِضافت یا تعلق) noun (اِسم) کے آخر میں 's لگانے سے بنتي هی - جیسے man's (آدمي کا) men's (آدمیوں کا) *

(26) Possessive case کي علامت ('s) اکثر زندہ اشخاص - جانور اور اُن اشیاء کے واسطے جو بطور) personifi- cation (استعارہ) اشخاص مان لیگئي هوں اِستعمال کیجاتي هی - بیجان چیزونکے واسطے اِستعمال نہیں کي جاتي - مثلاً The rat's tale (چوهے کي دم) - The horse's back (گھوڑے کي پشت) - The boy's book (لڑکے کي کتاب) - The pleader's fee (وکیل کا فیس) - The serpent's tongue (سانپ کي زبان) - Sorrow's tears (غم کے آنسو) - لیکن The House's roof (گھر کي چھت) The town's street (قصبہ کي سڑک) The garden's fruits (باغ کے پھل) نہیں لکھہ سکتے *

(27) دو قسم کے اِسم میں کہ نہ تو وہ اسماء ذي روح اور نہ personified مشخص اشیاء میں سے هیں تاهم اُنکے ساتھہ possessive case (حالت اِضافي) یعني ('s) اِستعمال کي جاتي هی (اولاً) جو time (وقت) یا space (جگہہ) کو ظاهر کرتے هیں - جیسے

A day's journey. ایک دن کا سفر
A month's holiday. ایک مہینے کي تعطیل

ناظرین کي خوش طبعي کے واسطے لکھتے هیں - هماري جانیں
همارے رشتهداروں کو پیاري هوں - کیا جهازران اپني جانیں
طوفان میں نہیں کهوتے میں تمهارے گاؤ خانه میں بهت سي
گائیں دیکهتا هوں - همارے فوجیں عمده صحت میں هیں -
مخبر لوگ جهگڑونکو اٹهاتے هوں - چهوٹے لڑکے کهلونونکے شایق
هوتے هوں - میں دیکهتا هوں که تمهارے کتب خانه اور عجائب
خانه کي چهتیں ٹپکتي هیں- همارے بڑے کمره کي چهت بهي
ٹپکیلي هی - وه نو آموز هیں اسلیئے بهت باتیں نہیں جانتے-
بعض گوپهي مصنوعي هوتے اور بعض قدرتي - میں ایک جوڑا
تیتروں کا چاهتا هو - تمهارے پاس ۸ یا ۱۰ جوڑے جوتوں کے
تهی- میں ایک درجن سیب خریدنا چاهتا هوں - همکو ایک
درجن سیب لادو - اِس جنگل میں قریب هزار کے هرن تهے -
هندو موروں کو نایاب سمجهتے هیں-اِس کالج میں دو ولایت کے
B. A. هیں - دو جوڑے پاجامونکے واسطے کپڑا لیلو - گواري
کو چاهیئے که وه ایک جوڑا قیمتي کا خریدے *

Notes - لگادو = to furinsh - پیسے = pice —
روپیه مال کي فروخت کا = proceeds — جلتي نہیں
هیں = do not light - چهپے هوتے هیں = to lurk-
چٹکیاں = pinches - هنسي ٹهٹهے کي باتیں = hoaxes-
بهڑکیلي = gorgeous — جهگڑونکو اٹهانا = to foment
disturbances— گاؤخانه = stall - نوآموز = tyro -
ٹپکیلي = leaky - ایک درجن سیب = a dozen of
apples— گوپهي = grottos — نایاب = rare *

(23) حروف مثلاً i - t وغیرہ یا B. A., M. A. وغیرہ
کي جمع میں 's لگاتے ھیں جیسے Always cross your
t's and dot your i's. (ھمیشه اپني t کو کاٹو اور آئي پر نقطه
لگاؤ In our school there are four Indian B.A.'s.
(ھمارے مدرسه میں چار ھندي B. A. ھیں) *

(24) Translate into English:—

تمھارے گله میں کتنے بھیڑیں ھیں – مجھے ایک بھیڑ
چاھیئے ھی – یهه ھرن کسکا ھی — میں نے بہت سے ھرنوں کو
رمنے میں دوڑتے ھوئے دیکھا — میں دس درجن کتابیں چاھتا
ھوں – اِس فقیر کو چار پیسه دیدو — یهه اِطلاع علم لوگوں کے
واسطے چھاپي جاتي ھی – میرے گھر کا اسباب ٹھیک طرحسے
لگادو – اِس صندوق کے اندر کیا مال ھی – جو روپیه که اِس
مال کو فروخت کرکے حاصل ھو وہ بذریعه ھنڈي کے روانه کردیا
جاوے – اِس گلاس کي تلي میں تلچھٹ رھگئي ھی – مجھے
دو جوڑے کبوتر کے لادو – تمھاري دیاسلائي کے بکس اچھي نہیں
ھی وہ جلتي نہیں ھی — وہ ھمیشه تین چار چٹکیاں ناس
کي لیتا ھی – بہت دیر تک جھاڑیوں کي نیچے نه بیٹھو کیونکه
بعض اوقات اُنکے نیچے سانپ چھپے ھوتے ھیں – مجھے یهه سنکر
افسوس ھوا که تمھاري نقصانات بھاري ھیں – میں میري کي
پوششوں کو پسند نہیں کرتا – شہزادے بھڑکیلي پوشاکیں پہنتے
ھیں – میں چند صندوق خریدنا چاھتا ھوں — بعض اوقات
اخبار کے لکھنے والے ھنسي ٹھٹھے کي باتیں اپنے اخباروں میں

شکریه	Thanks	سیتلا	Measels
خبریں	Tidings	چیچک	Small-pox
اُجرت	Wages	آنتیں	Bowels
مال کسي شی کے اندر	Content	راکھہ	Ashes
		بیانات تحریری	Annals

(20) بعض اِسم جیسے amends (تلافي) means (ذریعه) news (خبر) gallows (پھانسي) mathematics (ریاضي) جو plural (جمع) کي شکل هیں واحد میں استعمال هوتے هیں *

(22) بعض الفاظ کي جمع استعمال کرنا بھاري غلطي هی – اور وہ الفاظ یہہ هیں abuse جبکہ اُسکے معني گالي یا ملامت کے هوں تو اُسکي جمع نہیں استعمال کرناچاهیئے یعني یہہ کہنا غلط هی کہ He gave us many abuses (اُسنے همکو بہت سي گالیاں دیں) بلکہ بجاے abuses کے words of abuse یا abusive language استعمال کرنا جائز هی information یہہ لفظ بھي جمع میں استعمال کرنا نہیں چاهیئے – مثلاً یہہ کہنا غلط هوگا کہ He sent us all informations (اُس نے همکو تمام خبریں بھیجیں) – اِسي طرح سے الفاظ alphabet (الف بے) furniture (اسباب) offspring (اولاد) کو جمع میں نہیں لاتے — لیکن اگر اُنکي جمع کرنا منظور هو تو اِسطرح بول سکتے هیں Letters of alphabet Articles or pieces of furniture – اور offspring کے بجاے children جمع کے واسطے اِستعمال کرینگے *

جمع *Plural.*		واحد *Singular.*
Sons-in-law	داماد	Son-in-law
Governors-General	گورنر جنرل	Governor-General
Lieutenant-Governors	لفٹننٹ گورنر	Lieutenant-Governer
Commanders-in-Chief	کمانڈر انچیف	Commander-in-Chief

(19) بعض اِسم جو کہ شکل میں plural نہیں ھیں لیکن ھمیشہ plural کے معنوںمیں اِستعمال ھوتے ھیں - جیسے
cattle (مویشي) These cattle (cows, oxen, bul-lock &c.) are mine (یہہ مویشي (گاے-بیل-سانڈ) میرے ھیں) — This cattle یا These cattles — بولنا غلط ھوگا — vermin (کیڑے مکوڑے) These vermin - حشرات الارض یہہ do much injury (rats, mice, &c.) (چوھے چوھیاں وغیرہ) بڑا نقصان کرتے ھیں) *

(20) بعضے اسماء کي Singular form (واحد) نہیں ھوتي - مثلاً tools یا Instruments (اوزار) *

Arms	ھتیار	Dregs	تلچھٹ
Bellows	دھوکني	Embers	چنگاریاں
Fetters	بیڑیاں	Chattels	اسباب منقولہ
Nippers	کاٹنے کا آلہ	Lees	تلچھٹ
Scissors	قینچي	Nuptials	رسوم شادي
Tongs	چمٹي	Obsequies	رسوم موت
Breeches	پائجامے	Proceeds	زرثمن

کي تمثيليں ظاهر کرے - جيسے Kindness is a part of
his character -(*Abstract*) (مہرباني اُس کے چال چلن کا
جز هی) - He did many kindnesses (=acts) of
kindness - (*Common*) (اُس نے بہت سے مہرباني کے کام
کيئے) (*Abstract*)-He is a lover of virtue (وہ نيکي
کا دوست هی) He has many virtues (=kinds of
virtue)-(*Common*) (اُس ميں بہت سے صفات هيں) *

(16) بعض اِسم واحد اور جمع دونوں صورتوں ميں ايک
هي شکل رکهتے هيں- جيسے deer هرن-هرنين - sheep بهيڑ
بهيڑين - pair جوڑا - جوڑي — brace جوڑا -- جوڑي -
couple – جوڑا – جوڑے - dozen - درجن - درجنيں -
score - کوڑي کوڑئيں - وغيرہ *

(17) بعض Nouns جنکي که جمع معمولي طور سے آتي
هي جبکه Numeral adjective – (صفات اعدادي)
کے ساتهه جوڑے جائيں تو واحد ميں اِستعمال هوتے هيں —
جيسے A ten-rupee note (دس روپيه والا نوٹ) –
A three-foot mule (تين ٹانگ کا خچر) – An
eight-day clock (هشت روزہ گهڑي) Forty head of
cattle (چاليس راس مويشي) *

(18) Compound nouns (اسماء مرکب) کي جمع
Principal word (خاص لفظ) ميں s کے لگانے سے بنتي
هي — جيسے

noun (اِسم مادي) - Abstract noun - (اِسم صفات) کي جمع نہیں آتي - مثلاً - Egypt (مصر) کا Egypts - tea (چاء) کا teas - sleep (نیند) - کا - seleps - نہیں کہینگے - لیکن اِن اسماء کي جمع بعض وقت اِستعمال هوسکتي هی - یعني Proper noun (اِسم معرفه) کي اوس صورت میں جمع بولنا جائز هی جبکه وه Common noun (اسم نکره) هوکر اوسي قسم کي مختلف چیزوں اور شخصوں پر دلالت کرے - جیسے — Kalidas was a poet of India– (*Proper noun*) (کالیداس هند کا شاعر تها)

India did not produce two Kalîdasses (=two poets equal to Kalidas) (هندوستان نے دو کالیداس نہیں پیدا کیئے - یعنی دو شاعر جو مثل کالیداس کے هوتے — Material noun (اِسم مادي) کي جمع بهي جیسا که ابهي بیان هوا نہیں آتي لیکن اُس صورت میں جبکه وه Common noun (اِسم نکره) هوکر مختلف قسمیں یا matter (ماده) کي مختلف مثالیں ظاهر کرے تو اوسکا plural بهي لانا جائز هی جیسے Tea is pleasant to drink

(چاء خوشگوار پینے کي چیز هی) (*Material*) *

The best teas (tea-plants) grow in India (عمده چاء کے پودے هند میں پیدا هوتے هیں) (*Common*)

(c) Abstract noun (اِسم صفات) کي بهي جمع اُسوقت آتي هی جب وه اسم نکره هوکر مختلف قسمیں یا صفت

پھیلائے ہوئے ہی - اُمید سچائي کي بہن ہی - عقل
آسمان کي روشني ہی - انگلستان اپنے بہادر اولاد کو
لڑائي میں بھیجتي ہی - چاند اپنے روشن کرنیں دکھلاتا ہی -
پیوس اب ایسا مغرور نہیں ہی جیسا کہ اگلے زمانہ میں تھا -
وہ بي بي میري چچیري بہن ہی اور میرے چچا کي بڑي دوست
ہی - اِن نابالغوں کي تمھارے ماں مناسب سرپرست ہوگي -
جنگل میں مرد بہ نسبت عورت کے اچھا رھنما ہوگا - میري
نئي پڑوسن ایک ہوشیار بي بي ہے - یہہ لڑکے اور لڑکیاں یتیم
ھیں - وہ مشہور حکیم ہی - میں سنتاہوں کہ تمھاري چچي
بڑي عالم ہی - یہہ عورت میري بھائي کي خادمہ ہی - ملکہ
وکٹوریہ مہربان خسرو ہي - یہہ ورت مشہور شاعرہ ہی -
اُسکي بھتیجي میري ماں ہی اور اُسکا چچا تمھارا باپ ہی -
تمھارا نیا پڑوسي کون شخص ہی * قیدیوں میں مرد عورت اور
بچے ھیں * میں سنتا ہوں کہ تمھاري چچي بڑي فاضلہ
ہی * اس مقدمہ میں ایک بیوي میري گواہ ہی * میں
سنتا ہوں کہ انگلستان میں بہت عورتیں فاضلہ ھیں *

LESSON IV.

(جمع) Plural.

Material - (اِسم معرفہ) - Proper noun (15)

بہادراولاد brave sons - روشن radiant - چچیري بہن
a guide رھنما - a fit guardian مناسب سرپرست cousin
* gracious sovereign مہربان خسرو — orphan یتیم

خلقت - city شہر وغیرہ - ایسے اِسموںکا Gender (جاتس) صرف Pronoun (ضمیر) he یا she کے اِستعمال سے ظاہر ہوتا ہی *

یاد رکھو کہ اِس قسم کے جتنے الفاظ ہیں وہ بڑے حروف سے شروع ہوتے ہیں *

(14) Translate into English :—

ایک دوست ہمارے مکان پر کل رات آیا تھا - آیا تمنے اوس ہاتھی کو جو آج صبح شہر میں آیا تھا دیکھا تھا-- گاے اور کتے میں سرشتی دشمنی معلوم ہوتی ہی - رہنے کے حسن کو ہرنوںکا گلہ بہت بڑھاتا ہی -یہہ دولہہ اپنے دولہن کو چند روز ہوئے اپنے گھر لایا تھا *

سورج اپنی تند کرنوں کو ڈالتا ہی - وقت اوڑتا ہی * موت اپنے ہاتھوں میں مجھے لپیٹیگی اور اپنے سر و سینہ سے چمٹائیگی - دیکھو جاڑا اپنے کٹکٹاتے ہوئے دانتوںسے آتا ہی- اُسکے بعد موسم گرما آتا ہی وہ ایک ہار اپنے سرپر پہنے ہوئے ہی- عشق زبردست حاکم ہی — غصہ چھتا اُسکی آنکھیں سرخ تھیں - زمین پیاسی ہی - وہ ہمارے واسطے ہر وقت بائیں

---

darts=پھینکتا ہی -adds to=بڑھاتا ہی—Notes.
ہاتھہ میں لپیٹنا To fold in his arms - زور سے چمٹانا
with chattering=کٹکٹاتے ہوئے دانتوںسے—to press close to
Lord حاکم - Love عشق — garland ہار — teeth
* to open arms بائیں پھیلانا—red-hot=سرخ

(12) Common gender (جنس مشترک) کي

مثاليں يهه هيں *

Parent	والدين	Father Mother	(باپ يا ماں)
Friend	دوست		مرد هو يا عورت
Fowl	مرغ		مرغا هو يا مرغي
Child	بچّه		مرد هو يا عورت
Servant	ملازم		مرد هو يا عورت
Pupil	شاگرد		مرد هو يا عورت
Witness	گواه		مرد هو يا عورت

(13) بيجان چيزيں بعض وقت بطور Personfication (استعاره) کے اشخاص خيال کيجاتي هيں اور وه مذکر يا مونث بوليجاتي هيں جن چيزونميں قوت بزرگي اور عظمت پائي جاتي هی وه مذکر خيال کيجاتي هيں- جيسے Sun سورج Anger - عشق Love - جنگ War - موت Death غصه - Time وقت - Summer گرمي - Winter جاڑا Autum (آتم) خزان *

اور وه حالت اور صفات جو Abstract noun (اسماء صفت) سے ظاهر هوتي هيں اور جن چيزوں ميں زرخيزي وغيره خيال کي جاتي هو اور شهر اور ملک کے نام مونث اِستعمال هوتے هيں- جيسے Moon چاند -The Earth زمين- Truth سچي- Ship جهاز-- Liberty آزادي - Vritue نيکي Hope اُميد- Wisdom عقل- The soul روح-- Nature

هوسکتا Neuter (خنثي) بولتے هیں- اُس نام کو جو مذکر
اور مونث دونوں پر دلالت کرے — Common Gender
(جنس مشترک) کہتے هیں - تمام Material Nouns
(اسماء مادي) و Abstract noun (اسماء صفات) کو
Neuter Gender (خنثي) کہتے هیں *

(11) مذکر کو مونث سے امتیاز کے تین قاعدے هیں -
(۱) By a change of ending علامت آخر کے تبدل سے جیسے —

مذکر *Masculine.*	مونث *Feminine.*
نقال Actor	نقالہ Actress
مصنف Author	مصنفہ Authoress
آقا Master	آقا کے بیوي Mistress
شہزادہ Prince	شہزادي Princess

(۲) By a change of word. لفظ کي تبدل سے — جیسے

لڑکا Boy	لڑکي Girl
بھائي Brother	بہن Sister
آدمي Man	عورت Woman

(۳) By placing a word before or after. کوئی لفظ پہلے یا بعد لانے سے — جیسے

بکرا He-goat	بکري She-goat
مور Peacok	مورني Peahen
دادا Grand-father	دادي Grand-mother

گروش لوهے کے قلم کا درکار هی * وہ ایک کوڑي بانس چاهتا هی * یهه کبوترونکا جوڑا بڑا خوبصورت هی * هر شخص سچائي کو پسند کرتا هی * وہ شخص اپني نیکي کے واسطے مشهور هی * حسد اور بغض بُري عادتیں هیں * اوسنے میدان جنگ میں فتح پائي * غرور اور جهوٹ انسان کو ذلیل کرتا هی * آج جنگل میں میں نے ایک تیرهیونکا دل جاتے دیکها * اِس جهیل کے قریب ایک بڑا جهنڈ هرنونکا جارها هی * تاروں کے جهرمٹ سے آسمان پر بڑي روشني هی - پڑهنا بہ نسبت لکهنے کے آسان معلوم هوتا هی * صحت کے واسطے سونا بہت مفید هی * چہل قدمي عمدہ ورزش هی * یهه بڑا قیمتي پتهر هی - هیرا قیمتي اور سخت هوتا هی * لوها بہت مفید دهات هی * سیسہ ملائم هوتا هی *

LESSON III.

(جنس) Gender.

(15) اِسم کي شکل میں اُس distinction (اِمتیاز) کو جس سے یهه ظاهر هو که آیا هم مذکر کا ذکر کرتے هیں یا مونث کا Gender (جنس) کہتے هیں - اشیاء ذکور کو Masculine Gender (مذکر) اور اشیاء اناث کو Faminine Gender (مونث) کہتے هیں اور اشیاء بیجان کو جنکا مذکر و مونث نہیں

کسیکو ذلیل کرنا = put one to shame قریب جارها هی = passing by - چہل قدمي = walking - قیمتي = precious - سخت = brittle - ورزش = exercise *

(حالت) action (فعل) کو کرنے والیکی ذات سے جداگانہ
ظاہر کرتا ھی - جیسے goodness (نیکي) fever (بخار)
youth (جواني) – poetry (نظام) – work (کام) وغیرہ *
(7) Material noun (اِسماء مادي) مادہ کو ظاہر
کرتے ھیں جس سے اشیاء بنتي ھیں -- جیسے sugar (شکر)
stone (پتھر) وغیرہ *
(8) Verbal noun (اِسم حالیہ) وہ ھی جو کہ
اِسم اور فعل دونونکے معني ظاہر کرے - جیسے Working
is good for the health (محنت صحت کي واسطے
اچھي ھی) *

(9) Translate into English :—

گاے گھاس کھاتي ھی - ھم آج دودھ پیئینگے * شراب سے
دودھ بہتر شی پینے کي ھی * پاني بہ نسبت تیل کے
زیادہ بھاري ھی * ھوا بہ نسبت پاني کے ھلکي ھی * کوئلہ
اور لکڑي ھیمہ کي عمدہ قسم سے ھیں * چاندي ایسي سخت
نہیں ھی جیسا کہ سونا * بعض لوگ چاء کو بہ نسبت قہوہ
کے زیادہ پسند کرتے ھیں - اُون بہ نسبت روئي کے زیادہ گرم ھی *
یہہ شخص پڑھنے لکھنے اور حساب سے بالکل ناواقف ھی *
گائیں گھاس کو ایسا دلسے چاھتي ھیں جیسے کہ اِنسان دودھ کو
اور ریچھہ شہد کو * بہت سي قسم کي خوراک صحت کو مفید
نہیں ھیں * میں نے جنگل میں بھیڑیوں کا جھنڈ دیکھا * مجھے ایک

بہتر شی پینے کي = better drink — حساب کرنا = ciphering *

A *litter* of puppies. کتے کے پلّونکي جھول

Hive or swarm of bees. شہد کي مکھیونکا چھتہ

A *nest* or *swarm* of ants. چوتیونکا دل

Cluster of stars. ستارونکا جھرمت

A *stock* of corn. اناج کا کھلیان

A *flight* of birds, locusts. پرندونکي ٹکلي – تیڑیونکا دل

Bunch of grapes, roses and keys.
انگوروں اور گلاب کے پھولون اور کنجیونکا گچھا

Range or chain of mountians. پہاڑوں کا سلسلہ

Group of islands. مجمع الجزایر

Bundle of cut-grass. گھاس کا گٹھہ

Library of books. کتب خانہ

Suit of clothes. کپڑونکا جوڑا

A *train* of wagons, carriages, followers. چھکڑوں — گاڑیونکا تانتا

Quiver of arrows. تیرونکا دستہ

Flight of steps. سیڑھیونکا سلسلہ

Pair, brace, couple, (two things.) جفت دو چیزونکے واسطے

An *eleven* set of criketers. کریکت کھیلنے والوں کي جماعت

Dozen, 12 things. ایک درجن

Gross, 12 dozen. بارہ درجن

Score, 20 things. کوڑي

state (صفت) qualitʎ کسي Abstract noun (6)

کہ کسي multitude group, collection, or (گروہ) کو بہ حیثیت مجموعي ظاهر کرتا هی - جیسے flock (گلہ) جو تمام افراد sheep (بهیڑ) پر دلالت کرتا هی - اِسي طرح لفظ class (دفعہ) تمام جماعت طالبا پر عاید هو سکتا هی *

(5) انگریزي میں Collective noun کي بہت مثالیں هیں - مثلاً

Family of men, women and children.

خاندان مرد عورت اور بچونکا

Nation, people of a country. قوم - ملک کے لوگ

Gang of thieves, labourers and convicts.

چورونکا غول اور مزدورونکي بهیڑ - قیدیونکي قطار

Choir of singers. گانے والوں کا طائفہ

A *hoard* of money or wealth. روپیہ یا دولت کا ڈهیر

A *lock* of hair. بالونکي لٹیں

A *mob* of rioters. بلوائیونکا مجمع

A *retinue* of followers. خدام کي جلو

Company of merchants and soldiers.

تاجروں کي جماعت سپاهیونکي کمپني

Fleet of ships. جهازونکا بیڑہ

Pack of wolves and hounds or cards.

بهیڑیوں یا شکاري کتونکا جهنڈ - تاش کا دستہ

Herd of swine, horses, and deer.

سور - گهوڑوں اور هرنونکا گلہ

(حضرت دانیال اِنصاف کو آئے ہیں) یعني ایسا عادل شخص
جیسے کہ حضرت دانیال تھے - اِن صورتوںمیں Proper noun
(اِسم معرفہ) descriptive بیانیہ معنوں میں اِستعمال ہوا ہی
جیساکہ مثالونسے ظاہر ہی اور اُسکے پہلے Article ضرور آتا ہی *

(3) Translate into English :—

وہ اپنے ملازمت کے لحاظ سے Nestor (نیسٹر) ہی - سکندر
اعظم مقدونیہ کا بادشاہ تھا - میں وہ ہي سوہن ہوں جو دس
برس ہوئے کہ اِس مدرسہ میں پڑھتا تھا - اِس شخص کا ایسا
حافظہ تیز ہی کہ اُسکو اپنے وقت کا فیضي کہنا درست ہی -
وہ ارسطو جو سکندر کا وزیر تھا ویسا ہی بڑا حکیم تھا جیسا کہ
افلاطون تھا - یہہ شخص اِس زمانہ میں کالیداس ہي - وہ
رستم دوران ہی - وہ شخص سخاوت میں حاتم ہی - اِلہ آباد
ممالک مغربي و شمالي کا کلکتہ ہی - خدیو مصر نے اپنے
ملک کا اب اچھا انتظام کیا ہی - سلطان روم اِنگلستان کا
دوست ہی *

LESSON II.

(4) اِسم کي علاوہ Common اور Proper کے اَور بھي
قسمیں ہیں یعني Collective noun (اِسم مجموعي) جو

Notes.—اپنے ملازمت کے لحاظسے=of his service—مقدونیہ
Macedon =—ارسطو=Aristotle—افلاطون=Plato
خدیومصر=The Khedive of Egypt—دوست=ally *

USEFUL LESSONS

مفید اسباق

ON

GRAMMAR AND TRANSLATION.

CHAPTER I.

LESSON I.

(اِسم) **Noun.**

(1) Noun (اِسم) كي دو بڑي قسمیں هیں- (1) Common (نکرہ) اور (2) Proper (معرفه)- جیسے city (شہر) اور Delhi (دهلي) *

(2) Proper noun (اِسم معرفه) بطور Common noun (اِسم نکرہ) کے اِستعمال هوسکتا هی جبکه (a) وہ کوئي rank (مرتبه) یا office (منصب) ظاهر کرے - جیسے The Czar of Russia (زار روس) یا (b) جبکه وہ کوئي قسم چیزوں یاشخصونکي ظاهر کرکے عام بیانیه معنونمیں اِستعمال هوا هو - جیسے He is the Newton of the age (وہ اپنے زمانه کا نیوٹن هی)-یعني ایسا بڑا astronomer(مهندس) هی جیسا که نیوٹن تها A Daniel came to judgment

NOTICE.

(In supersession of all the previous ones)

THE SELF-INSTRUCTIVE SERIES.

Prices include postage.

(20 Per cent discount on the purchase of 20 copies of each book.)
Anglo-Urdu Primer No. I, pp. 80, Price /3
(1) As, Post free. In the present edition, which has recently come
out of the Press, much matter has been increased and many useful
notes added. At the suggestion of many friends, pronunciation
of every word has been given with the help of vowel-points, speci-
ally ordered, thus making the book literally self-instructive and
enlarging in volume from pp. 52 to 80. No Primer can match with
it in ease and usefulness. It moreover economises time and inparts
interest. It is given away at the nominal price of a dozen of *Paisas*.
(2) **Anglo-Urdu Primer, No., II.** contains expla-
nation of about 30 valuable points, and comrises Letters Petitions,
Diologues, &c. ; and about 1,000 Plain Sentences, 600 Idiomati
Sentences, 750 Idiomatic Phrases, and nearly 800 best Englis
Proverbs, all with their equivalents in Urdu (Urdu meani
are very neatly lithographed), pp. 224—price 8 annas.
(3) **Manual of Grammar** (with Urdu Translati n
in two parts, Etymology and Syntax, complete, pages 160—
price 8 annas.
(4) **Useful Lessons** in five parts ; part i, pages 10
5 annas; part ii, pages 80, 4 annas; part iii, pages 144, 6 annas; pa
iv, pages 64, 3 annas ; part v shortly. This book compris
Grammar and rules of translation as well as exercises based o
those rules and Grammar. The object of this book is to instru
English translation side by side with Grammar.
(5) **Word Book in Urdu**, Key and Translation
Laurie's Oriental Reader No. 1. It is the best Key of i
kind and yet very cheap. Easy and useful foot-notes are co
ously given—price 1 anna 6 pies.
(6) **English Proverbs,** (about one thousand in nu
ber with their Urdu equivalents—price 3 annas
(7) **10,000 English Idioms** with their English ex
nations and Urdu meanings, compiled from Model Books, N
papers, Periodicals, Journals, Magazines, in 2 parts pp. 450-P.
(8) **The Anglo-Urdu Universal Letter-Wri**
in two parts. Part I., pp. 400, comprises full direction
Letter-Writing, several hundred sample-forms of Commence
and Conclusions of Letters, Short Petitions of Leave, long
plications on many different objects, Letters on many diferent

USEFUL LESSONS
IN ENGLISH GRAMMAR & TRANSLATION,
Part I.
BY
TAHIR AHMAD B. A.
BAREILLY.
All Rights Reserved.
PUBLISHED AND SOLD
BY
A. B. & CO.,
BOOK AGENTS,
BAREILLY.
PRICE
With Postage.
ANNAS 5
MISSION CONGL PRESS.